

Can Chinese be Geisha?

It's a non-issue. See our review of "Memoirs of a Geisha" Page 7



Teen Gets 5 Yrs for Killing of Bang Mai

A Boston Juvenile Court judge last week sentenced Keith Gillespie, the teen who killed an Asian American youth last year, to five years in state prison.

Gillespie, now age 18, was taking part in a fight at a South Boston basketball court when he fatally stabbed another teenager, Bang Mai, age 16.

Gillespie at first pled not

guilty, but on September 23, he changed his plea to guilty, according to the prosecutor, the Suffolk County District Attorney.

The district attorney recommended Gillespie, who was indicted as a youthful offender, get a 10-year sentence, but Judge Terry Craven instead gave him five years.

Mai's brother, Tai, age nine, wrote a victim impact statement for the trial. "I miss him very much," said Tai. "Every night I ... pray for my brother with my mom. I want to say how much I love him and no one will take his place."

Before Mai was killed, he was hoping to get his driver's license.

SAMPAN



December 16, 2005 Vol. XXXIII

Serving Asian Americans Since 1972

www.sampan.org

ENGLISH AND CHINESE

FREE

舢舨中文

波士頓僑教中心新任主任
葛家榮到波城履新

黃國威當選中華公所主席
以繁榮華埠、服務社區為目標

波城市長 聖誕老人造訪華埠
社區居民扶老攜幼享受歡樂氣氛

廣教學校建校籌款餐會
新大樓明春動工

走訪卡奇娜颶風越裔受災區
越裔學生習得堅韌的生命力

移民美國潮湧 5 年增 790 萬
平均教育偏低 易靠社福過活

一個美華的隨意回思
重要的進展

VietAID 新任主任 Hiep Chu
結合建築與社區服務



Merry Christmas, Chinatown!

Local teens meet Santa during the Chinatown Christmas tree lighting on December 4. See story, page 4.

Photo by Scott Elliot

Students Document Forgotten Katrina Victims

One observation that struck Soramy Le when she and her fellow UMass Boston classmates visited Vietnamese communities in and around New Orleans last month was that many of the immigrants appeared to be reliving their lives as refugees.

"It was shocking," said Le, to see Vietnamese who came to the U.S. after the fall of Saigon with nothing, start their lives over in the Gulf Coast, and then have everything taken away from them by hurricane Katrina.

Le, an art major, and five of her classmates — Phuong Nguyen, Nam Le, Judy Mai, Jennifer Nguyen, and Catherine Tran — traveled to New Orleans and surrounding towns to document what they feel the mainstream media has neglected to reveal: the struggles of thousands of Vietnamese immigrants. More than 7,000 Vietnamese live in New Orleans alone.

CONTINUED PAGE 3

Groups Celebrate Bilingual Ballots

Two community advocacy groups, the Chinatown Resident Association and the Chinese Progressive Association, partied and performed skits last Saturday to celebrate the recent legal settlement that will bring bilingual ballots to Boston by 2006.

The party, which about 150

CONTINUED PAGE 3

Update on Quincy Upper School Renovations: No Response Yet

Nearly three years ago, the City of Boston promised Chinatown's Quincy Upper School \$13 million in renovations. Those renovations have not yet begun, the money has been left untouched, and three weeks after a public records request — and several follow-ups — a plan for the school has yet to be made public.

The city's division of Capital Construction, which handles the construction of city buildings, has yet to respond to a freedom of information request sent on November 21, ignoring a 10-day time limit required by state law for FOI requests. The request asked for details of a feasibility

study for the renovations of the school (two months earlier, Capital Construction told Sampan it had begun the study).

Two other city departments have responded to similar requests filed at the same time, but their responses shed no light on the plans for the renovations or why the \$13 million fund has not been used.

The Boston Redevelopment Authority, which is holding the fund, said the money had not yet been requested. The Boston Public School department response was "We have no such records respon-

CONTINUED PAGE 5

New VietAID Director Has Passion for Building

"One of my passions is building things," said Hiep Chu, who majored in civil engineering in college, owned a small construction company, and has devoted much of his adult life to working in community service organizations.

CONTINUED PAGE 4



Hiep Chu

SAMPAN
A.A.C.A.
200 Tremont Street
Boston, MA 02116

U.S. POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
PRE-SORT STANDARD
BOSTON, MA

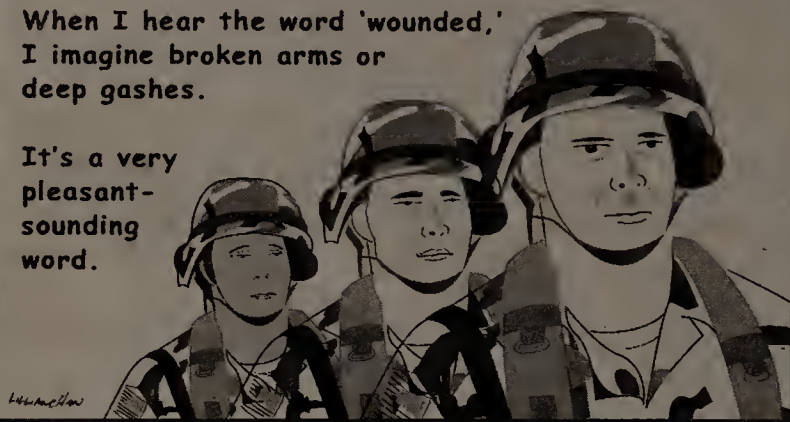
ah-Lin!

by Lillian Chan

When news reports come out of soldiers being wounded in Iraq, it doesn't have the impact that it should on me.

When I hear the word 'wounded,' I imagine broken arms or deep gashes.

It's a very pleasant-sounding word.



copyright © 2005 Lillian Chan. All rights reserved. www.lillianchan.com

But the fact of the matter is that the soldiers being wounded are getting their limbs blown off, burns over 90% of their body, loss of eyesight, and a host of other unpleasant injuries.

I wonder how different my reaction would be if news reports didn't just use the word 'wounded,' but instead gave detailed descriptions of what the actual injuries are.

Would I be less apathetic?



12/16-05

SAMPAN

WWW.SAMPAN.ORG

200 TREMONT ST., BOSTON, MA 02116; (617) 426-9492; FAX: (617) 482-2316

English Section:

Editor, reporter, layout and page designer: Adam Smith

ENGLISHEDITOR@SAMPAN.ORG

English Section Contributors: Lillian Chan (comic); Ann Chang (advisor); Diane Cordova (writer); Scott Elliot (photography) M. Thang (copy editor, calendar, writer); Dennis The (writer)

Chinese Section:

Editor, translator, reporter, page designer: Anita Chang

ANITA@SAMPAN.ORG

Chinese Section Contributors: Chia-yue Ho

Marketing and Advertising:

Marketing Manager, Ad seller and designer: Anh Nguyen

ADS@SAMPAN.ORG

Advertising Contributors: Jinling Chen; Angel Feng; Iris Yan Qing Zhang; Yu-Feng Jennifer Zhang;

Printer:

TCI Press, Inc.

Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, *Sampan* is published by the Asian American Civic Association. *Sampan* is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Anh Nguyen, Ext. 206./Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting.

.....

Letter to the Editor

Yes, China Does Need Democracy

Dear Editor:

I read the article in the December 2 *Sampan* titled "China: What About Democracy?" This has attracted my attention; in fact, this is the thing that I have been thinking about recently. The answer is "yes." Democracy is the only way to solve all of China's problems.

China needs democracy just like the rest of the countries in the world, because Chinese are humans. They need basic human rights.

Now is an urgent time for China to change to a democracy. Why? First of

all, the Chinese government is on the verge of collapse. The Chinese people are waking up. Much information is coming into China. But most of all, the Chinese people have suffered too long.

China's government is a dangerous government. In recent years there was S.A.R.S. and now there's bird flu. If the government continues to hold power, not only will it endanger the Chinese people, but it will also endanger the



world. I think it's time for Americans to think about these facts. America can help China to become a democratic country if it wants. This is the only hope for China.

Sincerely,
J. Ma, Waban

BOSTON OFFICE

Civil Engineer

2-5 years experience. Knowledge of MicroStation and InRoads a plus. Assist with site development, highways and rail projects.

Traffic Engineer

5+ years in traffic engineering or highway design. Work on numerous traffic related projects.

CADD Operator

5+ years in Civil/Structural engineering. Excellent knowledge of "Computer Aided Drafting" w Autocad Release 2005 and MicroStation V8.1

MANCHESTER, NH

Highway Engineer

5-6 years in highway design using Microstation and InRoads.

Senior Civil Engineer

7-10 years in highway design and civil engineering. Experience with Microstation and InRoads required. Recent experience with Maine and or Vermont Transportation Department projects a plus.

GLASTONBURY, CT

Civil Engineer

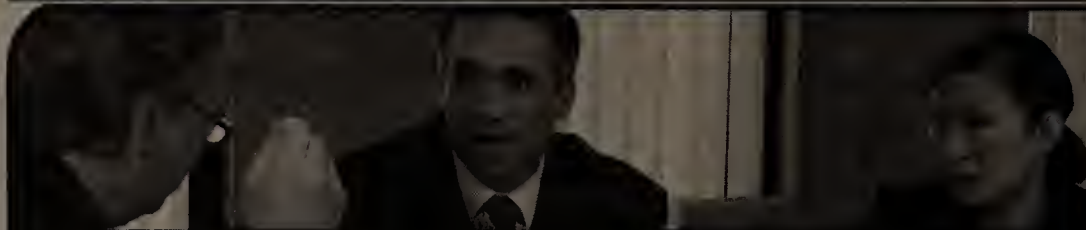
2 to 4 years in roadway/site design. Cadd InRoads experience and familiarity with ConnDot design procedures a plus.

Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.
75 Arlington Street, 9th Floor
Boston, MA 02116

EOE/M/F/H/V

Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc., a leading engineering firm has several career positions in the following locations.

Excellent salary and benefits package including medical/dental/tuition reimbursement and 401k plan. Please send resume and salary requirements to:



PROGRAMS IN MEDICAL, LEGAL, AND PUBLIC SERVICE INTERPRETING

ARE YOU FLUENT IN ENGLISH AND: CHINESE, SPANISH, OR PORTUGUESE?

If so, Boston University can prepare you for an exciting career as a professional interpreter in today's hospitals, courtrooms, law offices, and service agencies.

Classes take place on Saturdays—within one year, you can:

- Learn medical, legal, and public service vocabulary
- Gain computer skills and strengthen your writing and speaking abilities
- Earn a certificate in professional interpretation

CLASSES BEGIN IN JANUARY. TO LEARN MORE OR TO SCHEDULE A LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION:

www.BUtrain.com/go/cpe9
1-800-BU-TRAIN (288-7246)
Priority Code CPE37.6F



The Short Story: News in Brief

Have a Dog?

MATCH-UP Interfaith needs bilingual (Chinese and English) volunteers with dogs to visit nursing home residents in the South End. Training and assessment will be held in January. Call Ellen at (617) 482-1510, Ext. 25 for information or visit matchelder.org.

Better Than

Chicken: KFC

Gives \$12K to Y

Kentucky Fried Chicken's charitable foundation, Colonel's Kids, has given \$12,000 to Chinatown's Wang YMCA. The money will support after school programs at Chinatown YMCA.

The grant is part of a \$1.6 million donation to YMCAs all over the country. Locally, three other YMCAs also received \$12,000 grants: East Boston, Dorchester, and West Roxbury.

Big Fish Wants to Open Late

Big Fish Restaurant, which owns a beer and wine license, has requested the city's licensing board to allow it to stay open until 4 a.m. instead of 2 a.m. A hearing is scheduled for January 4, 10 a.m. at

City Hall, room 809.

Asian CDC Elects New Members

The Asian Community Development Corporation recently elected four new members to its board: Rebecca Lee, an attorney and former general counsel to the Asian CDC; Wie Hsie, a businessman; Sam Yoon, a previous housing director at Asian CDC and a newly elected Boston city councilor; and Michael Tow, a financial advisor. The nonprofit community developer also re-elected two existing board members: Leverett Wing, general manager of Lee Wing Realty and former business manager of the Massachusetts Senate, and Francis Chin Hau, a social worker at the Massachusetts Commission for the Blind. Longtime board member and Chinatown resident Neil Chin has retired from the board of Asian CDC.

...So Does the CCBA...

The Chinese Consolidated Benevolent Association, which represents dozens of Chinese businesses and nonprofits,

elected a new president and directors on December 6. The newly elected president, Michael Wong, leader of Chinatown's crime watch, will replace outgoing president Roman Chan. Simon Chan will replace Tommy Gee as the group's Chinese secretary; Laura Chan will replace Christine Liu as English secretary; Gilbert Ho was elected as the new treasurer, replacing Rosemary Yee; and Wendy Eng will replace Hung Goon as auditor. The outgoing leaders, including Roman Chan, were elected to the CCBA in January of 2004, after a Suffolk Superior Court decision had forced the CCBA to allow previously expelled members to vote in a board election. The judge had ruled months earlier that the CCBA's former leaders had illegally removed 20 members in 1999 from the organization.

Correction

In last issue's story, "Historic Chinatown Building In Need of Expensive Repairs," the first name of Roger Reed is incorrect.

Students Get Education of a Lifetime

FROM PAGE 1

The trip was spontaneously worked into an Asian American studies class the students were all taking called "Boston's Asian American Community."

"This wasn't written into the course," said professor Peter Kiang. "It was on the fly."

But for the students, the trip provided the education of a lifetime.

After flying into New Orleans, the students, most of whom have fluency in Vietnamese, traveled to areas still crushed by Katrina. By van they drove to Biloxi, Mississippi, and Bayou La Batre, Alabama, and visited Vietnamese grocers and bakeries, Buddhist temples and Catholic churches, and homes and lots where homes used to be. They interviewed people struggling to get their lives back together, people still without running water or electricity, people still subjected to mandatory curfews. They photographed boarded up businesses, upturned fishing ships, ruined homes, and dirty lots littered with clothes, chairs, toilets and other belongings salvaged from the storm. They noted what they felt were class and racial dis-

parities. Some areas -- mostly the wealthier ones -- were re-building quickly while other areas -- mostly the poorer ones -- remained depressed.

One theme that kept coming up: the resiliency of the Vietnamese refugees who suffered before and refuse to show the pain of suffering again.

"Because of how the Vietnamese came to this country," said Phuong Nguyen, they feel "things can always be worse."

The group said that those they interviewed often spoke of the disaster with an expression of hope and downplayed their own troubles.

"You could see that they were disheartened or discouraged, but they didn't show it," said Le.

Nguyen, whose family lives in Houston, Texas, said the experience helped him gain insight into the lives of his parents, who are refugees. He said after visiting the victims of Katrina, he remembered a time when he was on a shrimping boat with his father. He told his father that he thought the shrimping business was a tough one and was met with the response: "You don't know what pain and suffering is about." Nguyen said the class trip gave him a

glimpse into the hardships his parents must have endured.

Other students had the same experience.

"I guess I have a lot more curiosity and respect for my own parents' refugee experience," said Nam Le.

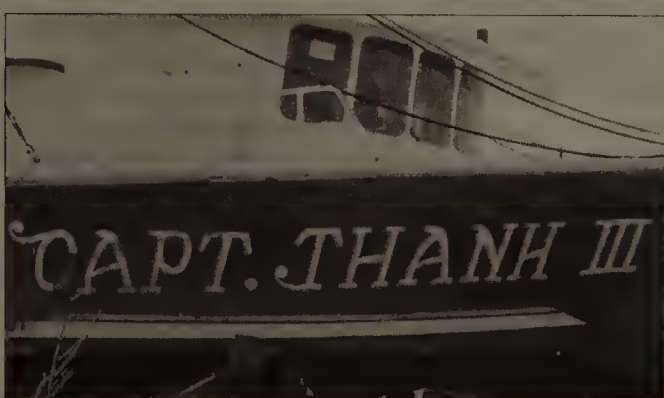
Several also felt an emotional connection to those they met on the trip and felt guilt leaving for home while they suffered.

"I could leave, go home, and turn on the water and the lights and get something to eat," said Nguyen, yet many in New Orleans, Biloxi, and Bayou La Batre cannot do the same.

Some of the students hope to revisit the area for the Vietnamese New Year celebration, known as Tet, and are trying to pull together money for the trip. The four-day visit in November was paid for by private donations that were gathered last minute.

The group presented their photos, videotaped interviews, and film footage at UMass Boston on Wednesday, but they plan to create a larger project from the trip.

Said Le: "I don't want this to be a project that we start and then ends up on the shelf." -Adam Smith



Top: a Vietnamese-owned business in Bayou La Batre. Middle: Bao Dang, a volunteer from Detroit, Michigan. Bottom: A boat docked in Bayou La Batre.

Photos by Jen Nguyen

Police Break Up Fight at Moon Villa

By Adam Smith

"People were punching on the floor, swinging at each other," said police spokesperson officer John Boyle of a fight that broke out at Moon Villa Restaurant in the early morning of November 19.

Moon Villa's manager called 911 shortly before 4 a.m. and reported a brawl in progress. Officers arrived and told the fist-throwing diners to leave and they did.

But as the police were outside watching the offenders leave, the manager came out and told the officers that another, bigger fight had broken out.

The police entered Moon Villa again and found that eight to 10 people were piled up in a brawl. After calling for back up, the officers tried to break up the fight with O.C. spray, which is similar to pepper spray.

The officers, according to a police report, "continued to try to separate the parties, eventually taking one person off the pile (of brawlers) at a time." They subdued one man with O.C. spray and finally arrested two for starting the fight. Police also cited the restaurant with a violation because of the fight. According to Boyle, several dishes, tables and chairs did not survive the scuffle.

■ On November 5, police also responded to a call to Moon Villa from a patron who, after complaining of a \$3 charge on his bill, had allegedly discovered his cell phone, a \$500 Motorola Razr, had been stolen. Police are investigating.

Groups Celebrate Bilingual Ballots

FROM PAGE 1

people who attended at the Josiah Quincy School cafeteria, congratulated Chinatown voters who had come forward to describe voting violations during Boston elections and celebrated the voting right's settlement as a community victory.

"For us to win bilingual ballots in Boston is a step forward," said Sik Lun

Yan, co-chair of the Chinatown Resident Association. But, he said, winning the Chinese, Vietnamese and Spanish-language ballots would not have been possible if Chinatown residents had not first complained of alleged violations.

"We know that at the polling places in Chinatown, (problems) have been happening for

years," he said.

In July, the U. S. Department of Justice filed the lawsuit against the City of Boston in July, accusing the city of discriminating against voting citizens of Spanish, Chinese and Vietnamese descent and violating the federal Voting Rights Act of 1965. On September 15, the D.O.J. and the city reached a settlement in which Boston's city government agreed to provide ballots, registration notices, and other voting materials, in Spanish, Chinese and Vietnamese. Boston will also provide translators for voters and trained poll workers, and the city agreed to allow federal observers to monitor elections through 2008.

But members of the Chinese Progressive Association and the Chinatown Resident Association say problems at the polls had preceded the action by the D.O.J. In September 2003, the Chinese Progressive Association wrote to

Boston's election department and the secretary of state, accusing poll workers of wrongdoing during that year's preliminary election at Chinatown's polling site. The association complained of a lack of translations and bilingual election staff, insufficient privacy in the voting booth and "improper interference by election workers."

At first, then-election commissioner Nancy Lo criticized the association for not giving enough specifics to support the complaints, but later Secretary of State William Galvin said that there were voting violations and that poll workers at the Chinatown polling site be

replaced.

Shifting gears from voting rights to housing developments in Chinatown, members of the two associations concluded the celebration with a skit about a building developer who makes a backroom deal with city officials to construct a high-rise apartment tower that violates zoning and a skit about a group of residents who fight rent increases in Chinatown.

After the performances, at-large city councilor Felix Arroyo, who attended the event, said: "There shouldn't be a more important right than to be able to live decently in your own community." -Adam Smith



Members of the Chinatown Resident Association and the Chinese Progressive Association get ready to pose for a photo at their bilingual ballot celebration. Photo by A. Smith

Drop in Downtown Crime But Rise in Rapes

When compared to statistics from last year, crime dropped over the last three months in the section of Boston that includes Chinatown. From September through November, crime dropped in Area A-1 by 13%, compared to the same months last year. Robberies were down by one third, burglaries by 23%, larcenies by 14%; and vehicle thefts by 12%. But rapes were up by 33%, from six cases last year during those three months to eight this year over the same months. Also, aggravated assaults were up by 17%, from 90 cases to 105. The numbers of murders did not change, one from September to November last year and one this year. -A.S.

HARBOR HEALTH SERVICES

Harbor Health Services, Inc. is a nonprofit community health organization whose mission is to ensure quality comprehensive health care to all clients regardless of ability to pay. We are currently seeking the following professionals to join our team:

PATIENT ACCESS REPRESENTATIVE

Part-time with Benefits
Bilingual Vietnamese/English

Assist patients/providers to ensure efficient patient flow including answering phones, verifying/scheduling appointments, demographic and insurance data.

Qualifications: HS Dipl./GED, understanding of medical terminology, basic computer literacy, excellent customer service and organizational skills.

FINANCIAL COUNSELOR

Part-time with Benefits
Bilingual Vietnamese/English

Provide patients with info & education regarding medical insurance or enabling them to obtain medical coverage. Provide advocacy for, and assist patients during, the insurance application process.

Qualifications: HS Dipl./GED, excellent communication, data entry and organizational skills, computer literate, third party billing exp. strongly preferred.

Interested candidates, please forward your resume to:
Harbor Health Services, Inc.
398 Neponset Ave., Dorchester, MA 02122
Attn: Human Resources;
Fax: (617) 282-7928
or email to: jtranford@hhsi.us
Equal Opportunity Employer



Have a VOICE!

Write us a letter:

Sampan
200 Tremont St.
Boston, MA
englisheditor@sampan.org



The Kwong Kow Chinese School held a fundraising dinner on December 10. The school has so far raised \$2.8 million and hopes to raise an additional \$1.6 million for its new building it will share with the Asian American Civic Association, publisher of the Sampan. David Wong, (middle-right in photo) owner of the Empire Garden Restaurant, presented a \$35,000 donation to the school.

-text and photo by Anita Chang

Profile: Hiep Chu

FROM PAGE 1

Chu, 40, will now be able to combine two of his passions, building things and community service, as the appointed executive director of VietAID, a non-profit community development corporation based in Dorchester.

A refugee from Vietnam, Chu began his career in community service in 1989 when he worked as an assistant director at the Vietnamese American Civic Association, a social services agency also in Dorchester. Over the past 15 years, he has worked at

the Institute for Asian American Studies at UMass Boston as a program director, the National Coalition of Advocates for Students, Inc., as a project director, and VietAID as a properties manager.

Chu came to the U.S. in 1980 as a teenager, a year after he enlisted in the Vietnamese military. At the time, Vietnam was invading Cambodia. Chu's parents helped him and his younger brother flee to the U.S. via a refugee camp in Malaysia.

While he did feel protected in the refugee camp, he said his refugee experience was "very challeng-

ing" and "overwhelming."

"One night you're with your family and the other night you're (in) a refugee camp without your parents," he said.

His experience is similar to that of many other Vietnamese who came to the U.S., after the fall of Saigon in 1975, to flee the communist government or reunite with relatives in the U.S.

Upon entering the U.S., Chu ended up in Amherst, Mass., where he lived with a Vietnamese family and completed high school. His time in Amherst left him largely separated from the Asian communities of

Massachusetts.

Then, when he went to college at Northeastern University in Boston, he discovered Chinatown.

"I was kind of excited because it's an area much more like home. You see people that you are more familiar with, who just look like you. (Also,) there used to be a lot more Vietnamese shops."

His favorite hangout was a Vietnamese coffee shop located where the Loews Theater is now.

"Chinatown was really the place to hang out," he said. A few years later, he discovered Dorchester, which now houses much of Boston's 11,000 Vietnamese Americans.

VietAID, which is located at Fields Corner, targets services towards this community.

According to a 2004 report from the Institute of Asian American Studies, Boston's Vietnamese population faces several challenges. More than a quarter of Vietnamese over age 25 have less than a ninth-grade education, and more than half of Vietnamese women have no high school education. The population also has a low, average per capita income - \$10,434 - and has a high poverty rate.

VietAID, which was formed in 1995 and has a 15-person staff, works to build affordable and mixed-income housing, place people in housing, and advocate for community leadership.

Chu said one of the center's challenges is creating mixed- and low-income housing in

Mr. Menino, Mr. Claus Bring Christmas Fun to Chinatown

By Diane Cordova

As the snow descended upon Chinatown on December 3, a crowd of about 75 people stood near a 25-foot-high Christmas tree on Harrison Avenue, anticipating the arrival of Mayor Thomas M. Menino, Santa Claus and an entourage of carolers.

Moments later, green and orange trolleys arrived and Santa appeared, encouraging the crowd to join in a countdown for the tree lighting: "Five, four, three, two, one!" Yellow lights illuminated the Christmas tree.

The Chinatown Christmas tree lighting was organized by the City of Boston in collaboration with Chinatown Main Streets, a program that works to improve the appearance of Chinatown, and volunteers from Boston Latin School, Josiah Quincy Upper School and South Boston Odyssey High School.

"[The Chinatown Christmas tree lighting] is something for the community to do. It's festive and fun," said Debbie Ho, program manager of Chinatown Main Streets.

"With the Christmas tree lighting, it's a way to help out with the Chinatown community - to spread

happiness," said Jenny Szeto, a student from Boston Latin School and president of the school's Asian Students in Action Club. Szeto said she has participated in the event for the past several years. She and other volunteers prepared 150 goodie bags with toys, candy and cookies for the children who showed up.

Anna Hew brought her granddaughters, Samantha and Lorraina, to the event.

"The kids want to see Santa Claus," she said. Samantha Hew, age eight, hoped for a particular present from Santa.

"I only want to get one special present -- the Shadow the Hedgehog game," Samantha said with a smile.

Josh Law, 18, brought his younger brother, Wallace, 11, to the tree lighting.

"[Wallace] is a big Santa Claus fan," said Josh.

Mayor Menino, who addressed the crowd and later posed with people for photographs, described the Chinatown Christmas tree lighting as a "great tradition." It was the tenth tree lighting in Chinatown.

"It's about the great holiday season we have. It's a very festive time for family and friends," said Menino.



Santa's helpers. Photo by Scott Elliot

Dorchester because of limited space.

"There is no land available. The land that is available is privately owned and the price tag is very high," said Chu.

Yet the organization has created several developments in recent years. In addition to developing its new community center in Fields Corner, VietAID has built 12 single occupancy rooms at 1392 Dorchester Ave.; a three family home at 7 Toledo Terrace; and six units of housing at 17 Faulkner St. It is also developing 40 units of housing at 1460 Dorchester Ave. and more than 20 units of housing on 13 lots scattered around Fields Corner.

"VietAID is doing a lot of community building. It's building communities through housing, and through its community center," said Chu.


He said that as director he hopes to continue to focus on developing housing projects, provide more help to poor Vietnamese immigrants who need better jobs, and to strengthen VietAID's leadership programs.

"I would like to do more leadership development for Vietnamese. Traditionally, community development corporations don't do a lot of cultural activities and programs, but we're more like an ethnic CDC."

But Chu, who will become director in January, is modest when speaking about his goals for the community development corporation. It's easy to talk about ideas, he said, but it's better to check back in years from now, and then see what has been done.

Maverick Landing

Is Proud to Announce that 128 New Apartments in East Boston Will Be Available for Summer/Fall 2006 Occupancy



47 Two Bedroom Apartments Available for Income Qualified Applicants

Accepting Applications for Future Availability of One, Three and Four Bedroom Apartments

Accessible Apartments Available in All Bedroom Sizes

Preliminary Eligibility based on Federal Tax Credit limits, family size and income

Household size	1 person	2 persons	3 persons	4 persons	5 persons	6 persons	7 persons	8 persons
Maximum Income	\$34,740	\$39,720	\$44,640	\$49,620	\$53,580	\$57,540	\$61,500	\$65,520

Applications will be available weekdays from 9:00 am to 3:00 pm Tuesday, January 10 through Wednesday, January 25 at Most Holy Redeemer Church (basement) at 72 Maverick Street, East Boston OR at the Boston Housing Authority's John F. Murphy Housing Service Center, 56 Chauncy St., Downtown Boston

Extended evening and weekend hours will be available ONLY at the Boston Housing Authority location at John F. Murphy Housing Service Center, 56 Chauncy St., Downtown Boston On Saturday, January 21 from 9:00 am to 12:00 pm and Tuesday, January 17 from 9:00 am to 8:00 pm.




Both locations will be closed on Monday, January 16 and Monday, January 23.

Application Deadline: Submit in person at the above locations no later than 3:00 pm on Thursday, January 25 or by mail to Winn Residential, 42 Border Street, East Boston, MA, 02128 postmarked no later than January 25.

- Initial Occupancy and Waiting List placement will be based on Lottery number, priority, and preference categories, not the time and date of application.
- Lottery will be held on February 15, 2006 at the Most Holy Redeemer Church (basement) at 72 Maverick Street, East Boston at 9:00 am. Applicants need not be present.
- Upon completion of the Lottery, the Waiting List will be closed.

Call 617-569-7455 for more information about the application process, or reasonable accommodation for persons with disabilities. TTY: 800-439-2370

Professionally Managed by WinnResidential



This is an important notice. Please have it translated. Este é um aviso importante. Queira mandá-lo traduzir. Este es un aviso importante. Sirvase mandarlo traducir. ĐÂY LÀ MỘT BẢN THÔNG CÁO QUAN TRỌNG XIN VUI LÒNG CHO DỊCH LẠI THÔNG CÁO ẤY Ceci est important. Veuillez faire traduire. 本通知很重要。請將之譯成中文。 នេះគឺជាជំពូកសំខាន់ សូមមេត្តាបកប្រែជូនផង

visit us online:

www.sampan.org

Upper School
FROM PAGE 1

sive to this request." The requests? Any information regarding the planned renovations for the school, any information about any previous renovations at the upper school, a timeline for the planned renovations, and when the school will move classes out of the current Washington Street school building.

The city's division of Capital Construction is the only city department left that might have information regarding the school's renovations.

No information, including information on feasibility study, has been released so far.

When the Quincy Upper

School opened in 1999 in its temporary home on Washington St., the city promised the school would move into a permanent home inside a new building. When the time came for the school to be moved into a new building in 2004, it was not. Instead, the school was moved in 2004 into an old building, the former Lincoln School, which is in need of renovations. These renovations were to be paid for by a \$13 million fund created by lease of a plot of land, which was once city-owned, called Hayward Place.

That land was taken from the city by the BRA by eminent domain before the BRA leased the property in 2003 to Millennium

Partners. One condition for leasing Hayward Place was a \$13 million payment for the school's renovations. School and city officials have been vague when asked about when the money would be used for renovations.

When asked on December 13 about the delay in responding to the public records request, Rebecca Frisch of the Mayor's press office would only give "off the record" responses. She also promised a response by the end of this week regarding the request to Capital Construction. By Thursday of this week, the day Sampan went to press, the division still had not responded.

-Adam Smith

Elderly Home Flooded

The basement floor of the Hong Lok House, a Chinatown home for elderly, was flooded on December 1 when a nearby water main broke in a construction accident.

More than a foot of water filled the home's cafeteria, laundry room, and offices, and forced about 25 residents to evacuate.

"The water was coming very fast," said Tai Hang Gee, 94, a resident at the home. "I didn't know where to go," Gee said through a translator.

The water backed up over five-feet high behind a glass door of the basement, said Lam Moy, a maintenance worker there.

A resident who noticed his water had stopped working and went to check the basement discovered the flood, said a coordinator at the Hong Lok House.

Police and emergency services responded and the building was evacuated. Residents were transported by MBTA buses to the Josiah Quincy School and then to a hotel where they stayed over night.

The broken pipe was caused by Suffolk Construction workers

building the Park Essex apartment tower next to the home, said Boston Water and Sewer and Ruth Moy, the Hong Lok's director. Suffolk did not return a

phone call from Sampan. By last week, the home was cleaned up and dry. "I'm happy to be back," said Gee.

-Adam Smith



The Chinese Consolidated Benevolent Association celebrated the appointment of Kelvin Ko (front, second to right) as the director of the Chinese Culture and Education Center on December 15.

-Anita Chang

DORCHESTER

Grove Hall Apartments
Reopening of Waiting List
For 4 BR Apartments

All units are Project Based Section 8
Rent is 30% of household adjusted gross income

Maximum Income Limit of 50% Boston Median Income			
1 person	\$28,950	2 persons	\$33,100
3 persons	\$37,200	4 persons	\$41,350
5 persons	\$44,650	6 persons	\$47,950
7 persons	\$51,250	8 persons	\$54,600

Applications available Mon -Fri 10 AM - 3 PM

Reasonable accommodations will be made for persons having disabilities.

Call Grove Hall Apartments at 617-427-5113
TDD 1-800-545-1833 Ext #554



EXECUTIVE ASSISTANT

A Private Foundation in Boston seeks a highly motivated individual with strong organization, communication, and technical skills as an Executive Assistant.

Responsibilities include:

- Schedule and organize meetings, travel, and department activities for 4 senior staff.
- Calendar management for individual and foundation activities.
- Work with the Grants Manager to support the grant process.
- Prepare reports, agendas, mailings and meeting minutes for staff and Trustee meetings.
- Provide administrative support, including mail handling, phone support, etc..
- Work independently and as part of team on special and ongoing projects. Act as a project manager for special projects.
- Draft and/or design general correspondence, memos, tables, graphs, presentations, etc.
- Prepare vendor payment requests and expense reports.

Qualification/Requirements:

- Motivated, proactive individual with strong interpersonal and communication skills.
- Demonstrated ability to handle multiple tasks simultaneously and meet designated deadlines. Exceptional organizational skills with a strong attention to detail required.
- Strong computer/technical skills. Must have knowledge of and experience with Word, Excel, and Power Point. Must be willing to learn new software.
- At least 5 years of experience as an Executive Assistant. BA/BS preferred.
- Must work well individually and as part of a team.

Email resume and cover letter to foundation756@yahoo.com The foundation is an AA/EOE

BCN Properties

Located at: Bower St. & Nazing St.
Roxbury, MA

Cruz Management is accepting applications for the BCN Properties 1, 2 & 3 Bedroom Wait Lists
Amenities include: Heat & Hot Water, Dishwasher, Hard Wood Floors and Washer/Dryer hook-ups

Rents Start at:
1 Bd Rent - \$850.00
2 Bd Rent - \$950.00
3 Bd Rent - \$1,150.00

Applications must be picked up in person at:
Cruz Management Co., Inc.
434 Massachusetts Avenue, Suite 300
Boston, MA 02118



Prang Estates

Located at: 45 & 29 Centre St.
Roxbury, MA

Cruz Management is accepting applications for the Prang Estates 1, 2 & 3 Bedroom Wait Lists
Amenities include: Heat & Hot Water, Dishwasher, Hard Wood Floors, Washer/Dryers plus onsite parking

Rents Start at:
1 Bd Rent - \$975.00
2 Bd Rent - \$1150.00
3 Bd Rent - \$1,350.00

Applications must be picked up in person at:
Cruz Management Co., Inc.
434 Massachusetts Avenue, Suite 300
Boston, MA 02118



Chi-Am Chats

Random reflections of a Chinese-American

Very Important Progress

By E.Y. Tong

Some years ago, perhaps it was in the early 1990s, my wife YC and I drove from Seattle to Vancouver for the first time because I heard the Chinese food there was very good, and I wanted to see what Chinese Canada has become with so many immigrant Hongkies. During the decade or so before 1997, when the turnover of sovereignty was scheduled, the exodus

from Hong Kong had begun, mostly towards Canada, Australia, and the U.S. For example, for several months after the killings in Tiananmen Square on June 4, 1989, there were long lines every day in front of the agency handling Canadian immigration, located next door to my office in TST East, Kowloon. People who had the necessary funds to qualify for investor immigration were rushing to apply, in mortal fear of having to live under Communism after the turnover. The migration of

Chinese from Hong Kong to Canada was unprecedented in terms of physical numbers and sociological consequences.

As YC and I crossed the border into British Columbia, nothing was unusual - the same lush green scenery and geography, it seemed. Very soon, as we entered the city limits of Vancouver, lo and behold, it was Hong Kong in North America. There were abundant Asian faces among the pedestrians, and store signs and billboards in Chinese all over the place. I remember writ-

ing in my Chi-Am Chats that this was Chinada, indeed, but we must not say that too loudly for fear of arousing the "Yellow Peril" paranoia, and whatever horrors that might ensue. After all, there must be ferocious rednecks in Canada just like in the U.S. And, we certainly must prevent another campaigner like Dennis Kearney anywhere advocating, "The CHINEE must go," and yes, at all costs.

In the Forty-Niner days and for a whole century, however, we were just a bunch of Argonaut gold diggers and common laborers without any education or resources.

But today the newcomers are so different: they come urbanized, educated, speaking English, and, most importantly, they bring money to make money. This is a new breed, indeed. They have come knowing exactly what they are getting into. They -- men and women -- brought the whole package of what they are, containing their culture, language, churches, food, and aspirations, and put it squarely in front of the Canadian nose, and say, "Like it or not, here I am, and I have come to dream with you, work with you, and prosper together with you." Thanks to those enlightened White Canadians who have seen fit to practice 'justice for all' as they have preached for a long time, and thanks for their political willingness to shelter these newcomers, nearly all of whom suffer a universal fear of Red.

Luckily, this time they were received by a much more civilized country, ready to accept them as equal partners. That is

very important progress. Let me cite as example the recent municipal elections in British Columbia as reported by the World Journal on November 24, 2005. It is very heartening to me, this old Chi-Am, who is of the opinion that we must quickly learn from this Canadian experience, if we are to survive and prosper in the U.S.

Vancouver, B.C., a most beautiful and clean city in North America, is a destination for those new pioneers leaving Hong Kong, China, and Taiwan seeking to join the world free of oppression and authoritarian rule, and free to pursue their economic endeavors. This is the place where we can get a feel for the cosmopolitan mainstream, and measure the temperature of the newcomers' true enthusiasm for their civic duties. In this regard, it is most heartening to see 32 candidates for offices below the mayoral position, and 14 were successful. This is a success rate of over 40 percent. The City Council of Vancouver has 10 seats and the Chi-Cans will occupy three of them. The City of Victoria has re-elected a Chi-Can mayor, rare in all of North America. Yes, we have progressed from the traditional fear of politics and have stuck our heads out, finding safety and acceptance. What is important is that it is at these grassroots levels, as opposed to provincial and federal levels, that the politics most directly touch the day-to-day lives of the people, and most relevant to a maturing community. In this sense, the soil appears to be getting even more fertile for the upcoming generations.

Aside from these election results, there were a few important breakthroughs. First, the community seemed to have outgrown our inherent regional provincialism. One city councilman named Li Ba Jia has a Taiwanese background, but elected in a community predominantly Cantonese and White. And, the winner of the mayoral election of Satney on Vancouver Island was a "mere" farmer named Ma. Secondly, the election campaigns have shown that the Chi-Can candidates no longer blindly followed party lines. They were no longer willing to serve the ethnic endeavors for the major parties: these candidates did represent all parties, large, small, and independent, showing they had eggs in all baskets instead of all eggs in one or two. This had given Chinese B.C. a multi-dimensional broadness that is equivalent to removing all land mines of racial prejudice, and to neutralizing all racial stereotyping that the main stream may still harbored. Thirdly, it was interesting to note that political candidacy was no longer limited to the second and third generations of native-born immigrant offspring: there were a number of foreign-born candidates that had broken the language and cultural barriers and brave enough to jump in the fiery rink without limitations rising from regions of origin, consideration of the left or right of political philosophy, or from basic pro-mainland or pro-Taiwan sentiments. This is indeed an exciting maturation in one Chinese community in North America: The Chi-Cans have found their common denominator: their collective interests in a society that they are calling their own. This, my friends, is a VERY IMPORTANT PROGRESS for all of us living in North America. Boston, New York, D.C., San Francisco, LA, Seattle, Houston, etc., are you listening?

E.Y. Tong lives in Seattle. He is a former editor of the Sampan.

Finance Specialist

Innovative private non-profit that invests in affordable housing is looking to fill the position of **Finance Specialist**. This is an exciting opportunity for the right candidate to provide general finance and accounting support to the finance team. Candidate will be responsible for general record keeping and database maintenance, financial reporting assistance, and various cash management duties as well as standard administrative tasks. Must be a self motivated team player able to manage multiple projects and tight deadlines. Strong interpersonal, organizational, and communication skills required. Accounting or related degree required. The Massachusetts Housing Investment Corporation (MHIC) offers a competitive compensation and benefits package. It is an equal opportunity/affirmative action employer.

Please send resumes to:
Massachusetts Housing Investment Corporation
Attn: Charles Edwards, Senior Finance Officer,
70 Federal Street, 6th Floor, Boston, MA 02110
e-mail: admin@mhic.com
No telephone calls please.



YOU CAN AFFORD TO
BUY A HOME IN BOSTON!

The 1st Home Program offers affordably priced new and rehabilitated homes throughout the City of Boston to first-time homebuyers. Condominiums, single, and multi-family homes are available by lottery in many Boston neighborhoods. To learn more about the 1st Home Program, attend one of our free lottery application seminars:

January 5, 2006 at 6:00 pm
Charlestown Branch Library
179 Main Street, Charlestown

February 14, 2006 at 6:00 pm
Copley Square Library
700 Boylston Street, Boston

March 15, 2006 at 6:00 pm
Roslindale Branch Library
4238 Washington Street,
Roslindale



Sample Style: Two-Family Home

POSITION AVAILABLE!

大樓維修管理人員

Live-in superintendent needed to perform routing maint. in 2 Chinese occupied bldgs in Chinatown section of Boston. Requires working knowledge of electric, plumbing, heating, light carpentry and cleaning. 3+ years of Residential maint. exp. preferred. Must be able to read/write English. Knowledge of Cantonese dialect a plus.

Send Resume to S-C Management
Attn: Marianne
Fax: 617-734-4518
email: msh Sheridan@s-cmanagement.com

First-time homebuyers only. Some preferences, income restrictions and asset limitation. Information is subject to change. We are not responsible for errors, changes or omissions.

Call 617-635-HOME (4663) for more information about the program, upcoming property application, or visit us on the web at www.BostonHomeCenter.com.



Thomas M. Menino, Mayor - City of Boston
Charlotte Golar Richie, Chief and Director - Department of Neighborhood Development



Hemenway Apartments

491 Huntington Ave Boston, MA 02115

Now accepting applications
for our 1BR waiting list

*Income guidelines apply



Federally Subsidized Housing

Financed by Massachusetts Finance Agency



RANDOM RESTAURANT REVIEW

Grammar Doesn't Matter

The Pastries Do

By Dennis The

People who walk by Beard Papa's in Faneuil Hall for the first time tend to do a double-take.

Say what? Beard Papa's? That sounds like a grammatical error!

Beard Papa's offers a unique product that tastes great and comes at a wonderful price. Its success is evident as customers flock to Beard Papa's to savor its cream puffs.

"Beard Papa's Sweet and Natural Cream Puffs," owned by the world-class Japanese food company Muginoho, is a wildly popular chain, consisting of over 240 stores in locations mostly in Japan and Asia. The US is finally catching up with Japan's hidden gem, opening locations in New York, New Jersey, and Massachusetts' Fanuil Hall. More locations are planned for California.

The secret to Beard Papa's famous cream puff is that the cream puffs are made fresh, right in front of you. Light, crispy cream puffs consist of a two-layer shell which is baked, not fried. These crunchy puffs are filled by hand upon ordering. The shells are

filled with decadent, whipped cream custard with fresh vanilla beans. There is a certain art to inserting the whipped cream custard into the crunchy shells. The cream puff connoisseurs behind the counter exercise great caution not to "pump" the custard too hard and end up with a delicious, custard-infused mess. The final product is coated with powdered sugar as it is ready to be served. The cream puffs are not like the traditional French cream puff. Beard Papa's cream puffs are sweeter, richer.

If you like a variety of cream puffs, you can also order the Belgian Chocolate cream puff or Fresh Strawberry cream puff. All cream puffs are \$1.65 each. The store also carries other delicacies such as éclairs (\$1.95) or the decadent chocolate cake (\$1.95) which are both excellent as well. Each cream puff is filled-to-order and each bite packs a crunchy punch. Go ahead and buy one: Just remember to ask for plenty of napkins.

1 Faneuil Hall Marketplace
Boston, MA 02109
(617) 570-9070

Have a recommendation?
sampanfood@gmail.com

"Memoirs" May be Hollywood, But It's Still Good

Chinese Casting Controversy Much Ado About Nothing

By Jeffrey Brouse

Director Rob Marshall's much-hyped release, "Memoirs of a Geisha," has been greeted with a great deal of controversy well ahead of its December 23rd release date. The row surrounding the adaptation of Arthur Golden's book has centered on the fact that three Chinese actresses, Michelle Yeoh, Gong Li, and Zhang Ziyi, have been cast to play the quintessential symbol of Japanese culture: the geisha. The accusations have been wide-ranging. Some have complained that it is impossible for Chinese actresses to portray something so uniquely Japanese. Others have accused Hollywood of a "pan-Asianism" that stereotypes all Asians as essentially the same.

But after attending the movie's exclusive premier hosted by the Japan Society of Boston on Thursday, December 8, I found that the movie itself has the ability to silence these criticisms. If for nothing else, the movie is worth viewing

because it is visually stunning; even though the majority of it was filmed on sets in California. The story takes place primarily in the years before World War II and centers on a poor young Japanese girl who is plucked away from her family and forced to work as a servant in a geisha house. After years of harsh treatment there, she vows to become a professional geisha and eventually rises to stardom in a world where powerful men pay top dollar to be entertained and accompanied by the most beautiful and talented women.

Complaints about the over-casting of Chinese actresses have to be tempered by the fact that there are a bevy of other Japanese stars in major roles such as Ken Watanabe as The Chairman. Watanabe, a relative newcomer to Hollywood, has enjoyed great success in his role as 'Katsumoto' in "The Last Samurai" as well as

It's only natural that Hollywood would cast the biggest film stars to make a major box office draw.



landing a major part in this year's movie, "Batman Begins." As for the geisha, Zhang Ziyi's performance is more than convincing as the heroine Sayuri, and it is hard to imagine anyone else but Gong Li as the villainous Hatsumomo.

But the most important point to remember is that this movie is a Hollywood blockbuster, produced by Steven Spielberg, among others, intended primarily for American audiences who have relatively little understanding of the historical and cultural importance of the geisha. It seems only natural that Hollywood would cast the biggest film stars possible

to make the movie a major, box office draw; and that they did. But if all this hoopla can be ignored and the film can be let to stand for itself, then it should be worth more than the price of admission.

After all, perhaps the most enticing reason to see the "Memoirs of a Geisha" is more controversial and more overlooked than any casting conflict. That is, how an American male director adapted an American male's interpretation of the ultra-feminine geisha from book to movie and still manage to eke out a pretty impressive film.

HEALTH

Asians Get Depressed, Too

By M. Thang

About 8% of the adult population suffers from major depression, which is a leading cause of disability. While these facts and perhaps even depression itself may seem insignificant, the consequences are not. Furthermore, Asian Americans are not "mentally healthier" than other groups in the US, reports the Surgeon General.

Left untreated, depression can severely reduce one's quality of life, says Albert S. Yeung, MD, ScD, a psychiatrist at Massachusetts General Hospital who studies depression in Asians. Insomnia, withdrawal from family and social activities, irritability, chronic sadness, appetite loss, and difficulty concentrating are some symptoms of depression. The illness can precipitate emotional and physical conflict that results in job loss, marital and parenting problems, and academic failure.

Suicide can result from untreated depression, too. Of all women in the US over the age of 65, Asians have the highest suicide rate, reports the Surgeon General. Asian American women ages 15 to 24 have a higher suicide rate than do white, black, and Hispanic women in the same age group.

But diagnosis must occur for treatment to begin. In Asians, depression can be especially hard

to diagnose. First, says Dr. Yeung: "Depression is a fairly Euro-American concept...so many Asian Americans [with depression] don't actively seek treatment." They tend to focus on physical problems -- headaches or dizziness, for example -- rather than more emotional symptoms such as sadness and depressed moods.

Second, primary-care doctors may be so busy that they lack the time or inclination, in addition to the training, to explore the emotional aspects of patients who have depression.

Stigma exists with depression, too, so Asian Americans are less likely to get mental health services. Instead, they try to handle their depression within their families. They seek medical help "only when [the depression] gets severe and disrupts family life," says David Takeuchi, a medical sociologist at the Univ. of Washington. Asians also tend to associate any psychiatric problems with insanity, of which they have a strong negative perception, says Dr. Yeung, and they may view depression as a sign of weakness or lack of willpower.

Language barriers and culturally-inappropriate health services may be obstacles as well.

Some persons with depression may recover spontaneously. However, if not treated early on,

depressed persons can take much longer to recover - with the course of depression drawn out over an extremely long period, even two years, says Dr. Yeung.

The illness has other implications as well. Both minor and major depression are strongly associated with increased mortality (rate of death) in persons with diabetes, according to a study in the Nov. 2005 "Diabetes Care." Diabetes -- which can lead to blindness and leg amputations -- disproportionately afflicts Asian Americans.

Persons with depression may be at a greater risk for developing diabetes, too. Fortunately, treatment for depression helps with the management of symptoms of both diseases, and improves quality of life.

Some illnesses may hide the symptoms of depression, says the American Association for Geriatric Psychiatry. When a depressed person has physical symptoms from a stroke, gastrointestinal problem, heart disease, arthritis or another ailment, he or she may believe depressive symptoms are due to an existing physical illness and completely ignore the symptoms.

Moreover, US-born Asians, as well as Asian immigrants who arrived in the US before the age of 12, have higher rates of depression and substance abuse than do other Asian Americans, says Dr.

Takeuchi.

You can help friends or family members with depression to get medical help by being completely supportive. With some Asians, it can help also to not focus on the word "depression" because of its possible stigma, says Dr. Yeung. Gently urge the patient to notice his different appearance or impaired functioning. Suggest he or she has been looking unwell or tired. Inform the rest of the family, and suggest professional help.

Here are other tips as well, adapted from those offered by the American Association for Geriatric Psychiatry:

- Discuss your feelings or when you were depressed. Knowing that you understand may help loved ones to talk about their feelings.
- During the holidays, acknowledge that things can be difficult.
- If your loved one isn't eating or has lost weight, gently asking about his appetite or disinterest in food.
- Once you've gotten past the initial awkwardness, your loved one may want to talk to you. At that point, listen -- even to unpleasant or "boring" aspects. Offer support.
- Offer specific suggestions or help implement them -- for example, offer to go with your loved one to the family doctor or make an appointment with a psychiatrist.

Be aware that it may take many weeks to get the person to agree to get help. Among older people, common triggers for depression are medical illnesses as well as genetics and biochemical changes in the brains.

Persons reluctant to seek medical help may be willing to "screen" themselves for depression. By searching with the key words "depression screening" using a Web site like Google, says Dr. Yeung, people can find out their depression scores and if they have clinical depression. Some sites are in

Chinese and Vietnamese.

But most important is getting medical help -- even if persons are treating themselves with herbs or traditional Chinese therapies such as acupuncture and tai chi. Depression can be treated effectively with drugs and therapy.

Moreover, say Drs. Yeung and Takeuchi, there's nothing shameful about having -- or seeking medical help for -- depression.

This health article was funded by the Asian Health Initiative of Tufts-New England Medical Center

JOBS FOR THE FUTURE

Deputy Director - Jobs to Careers Initiative
Jobs For the Future/Robert Wood Johnson Foundation

Jobs To Careers is a national initiative of the Robert Wood Johnson Foundation to create and test new approaches to support work-based learning, career development, and rewards for people providing care and services on the front lines of our health and health care system. The National Program Office, Jobs For the Future, manages this Initiative.

The Deputy Director is a senior manager who will be working closely with the Program Director to develop and implement this multi-year national initiative of The Robert Wood Johnson Foundation. The Deputy Director participates in developing the program's strategy, policies, budgets, work and communications plans while managing day-to-day program operations.

Required skills, competencies and experiences: Grantmaking, grants management and monitoring, coordinating National Advisory Committee activities, Provides and/or oversees technical assistance and support in programmatic, fiscal, and evaluation areas to grantee sites; works with grantees to ensure effective program implementation and fulfillment of project goals; and conducts site visits for diagnostic and monitoring purposes; serving as a spokesperson in the field, and overseeing program improvement and product development. The Deputy Director serves as the primary liaison between the Foundation and grantee sites. The Deputy Director will directly manage a project team including Senior Project Managers and an Administrative Assistant.

Required management and administrative skills and experience: 5-8 years of experience in program management, preferably in workforce development or human resources in the health field; Content expertise in health care workforce development issues; Good working knowledge of health care field and health policy; Proven management, organizational, fiscal, and analytic skills; Excellent decision-making oral and written communication skills, Demonstrated ability to work with diverse populations and staff; ability to interact with a wide range of people from policy makers to practitioners to consumers, including the ability to problem-solve and resolve conflicts effectively; Proven supervisory experience; Ability to work within a high-paced environment with competing demands; must be Computer literate and can travel.

Education requirement: An Advanced Degree is highly desired



Contact: Resumes will be accepted until a candidate is selected for this position. Send or fax resume to
Director of Human Resources, 88 Broad Street
8th Floor, Boston, MA 02110 Fax: 617-728-4857
E-mail: jobs@jff.org Website: www.jff.org

No telephone calls, please. Jobs for the Future is an equal opportunity employer

► MUSIC

Cambridge Chinese Choral Society
Winter Concert 2005 "Aqua"
Featuring folk songs in Chinese, Taiwanese, Malay, Japanese, Korean, Indonesian, and works by American composers.
8 pm, Sat., Dec. 17
AT: MIT Kresge Auditorium, Cambridge
FREE
CambridgeChineseChorus@yahoo.com
(978) 670-6390

► FILM

"Sans Lumiere"
by Hou Hsiao-Hsien
Starring Japanese pop star Hitoto Yo in her acting debut
Taiwanese new-wave master Hou Hsiao-Hsien follows a pregnant freelance writer as she befriends a bookstore owner in Tokyo in this luminous film about time, memory, and the nature of life.
Dec. 22 to Jan. 7
AT: Museum of Fine Arts Boston
www.mfa.org/film
(617) 369-3907
\$8 - \$9

Wong Kar-Wai Trilogy: "2046," "Days of Being Wild" and "In the Mood for Love"
Fri., Dec. 16, double feature:
7:15 "2046"
9:45 "In the Mood for Love"
Sat., Dec. 17, double feature:
7:15 "Days of Being Wild"
9:45 "2046"
Sun., Dec. 18, double feature:
7:15 "In the Mood for Love"
9:45 "2046"
"Days of Being Wild" (1991) starring Leslie Cheung, Maggie Cheung, Andy Lau, Carina Lau, Rebecca Pan, Tony Leung, Jacky Cheung:
Set in Hong Kong circa 1960. Handsome Luddy's search for intimacy turns self-destructive. He beguiles lovely shop girl Su Lizen. A sequence of broken hearts and promises follows, climaxing in naked obsession, self-discovery and shocking violence. A restless visual imagination marks this dreamlike fable with muted extravagance.
"In the Mood for Love" (2000) starring Tony Leung and Maggie Cheung:
Romantic film set in Hong Kong in the 1960s. A newspaper editor and his wife move into a new apartment. Another couple move in next door. Their spouses always away, Leung and Cheung form a friendship as they soon suspect that their spouses are having an affair together.
"2046" (2004) starring Tony Leung, Gong Li, Zhang Ziyi, Maggie Cheung, Faye Wong, Carina Lau:
Intimately tied to "In the Mood for Love," Leung again plays a lovelorn

pulp-fiction writer, but previous events have left him scarred. "2046" finds him a womanizer and the author of an allegorical sci-fi novel that plays out onscreen as well as in his mind. A career-culminating cinematic poem on love.
AT: Brattle Film, Cambridge
www.BrattleFilm.org
(617) 876-6838
\$9

"Memoirs of a Geisha"
by Rob Marshall
starring Ziyi Zhang, Ken Watanabe, Michelle Yeoh, Koji Yakusho, Gong Li
Starts Dec. 23
Daily @ (12:20), 3:35, 6:45, 9:50
AT: Coolidge Theatre, Brookline
www.Coolidge.org
(617) 734-2500
\$6 to \$9
trailer:
Sonypictures.com/movies/MemoirsOfaGeisha

► EXHIBITIONS

Arthur M. Sackler Museum, Cambridge
To Jan. 29: "Silver and Shawls: India, Europe, and the Colonial Art Market"
FEATURING: Shawls, silver wares and objects of mainly 18th & 19th centuries. Focus on opposing stylistic trends: traditional Indian designs to European-inspired tastes; Indian silver craft from Georgian styles to "exotic" imagery.
www.artmuseums.harvard.edu
(617) 495-2397
\$7.50, \$6 seniors & students; FREE: under 18, Sat. until noon

Carpenter Ctr. for the Visual Arts, Sert Gallery, Cambridge
To April 16: "Quantum Grids: Sol LeWitt, Yayoi Kusama, and Cai Guo-Qiang"
FEATURING: "The Century with Mushroom Clouds" by Cai Guo-Qiang and Yayoi Kusama's 1967 three-panel oil "Accretions II," which both counter the gunpowder-on-paper testament to the iconic mushroom cloud.
www.artmuseums.harvard.edu
(617) 496-5331
FREE

Fitchburg Art Museum, Fitchburg, Mass.
To Feb. 19: "Asia Unearthed: Treasures from the Arthur Sackler Foundation"
FEATURING: Figural ceramics, bronze works and Buddhist sculptures, spanning early 3,000 years.
www.FitchburgArtMuseum.org
(978) 345-4207
\$7, \$5 seniors & students; FREE: under 12

Institute of Contemporary Art, Boston
To Jan. 16: "Momentum 5: Paul Chan"
Series of projected digital animations that blend cartoon with moral reflections

on politics and war.
www.ICABoston.org
(617) 266-5152
\$7, \$5 seniors & students, FREE: under 12; Thu. after 5 p.m.

Museum of Chinese in the Americas, Chinatown, NY
To Dec. 31: "Yellow Peril: Archivist Yoshio Kishi Collecting for a New America - America's Asian Angst"
FEATURING: Books, movie posters, political cartoons and documents that stereotype Asians. "Yellow peril" refers to the "threat" that Asians posed to the U.S.'s Anglos in the 1800s and which popular media often perpetuated.
www.moca-nyc.org
(212) 619-4785
\$3; \$1 students & 65+; FREE: under 13, Fridays

Museum of Fine Arts, Boston
To July 9: "Contemporary Clay: Japanese Ceramics for the New Century"
To Jan. 16: "Zhang Huan: Seeds of Hamburg"
To Jan. 5: "Sounds of the Silk Road: Musical Instruments of Asia"
FEATURING: Over 100 unique instruments: Javanese gamelan (1800s), or traditional Indonesian orchestra; Japanese shakuhachi flute (early 1900s); Turkish ud lute (1800s); unusual Afghani chang jew's harp; Tibetan dung-chen trumpets, over 10-feet long; rare Chinese bianqing imperial jade chime; instruments of Thailand, Burma, Korea, Iran.
www.mfa.org/exhibitions
(617) 267-9300
\$15; \$13 seniors & students; \$6.50 youths 7-17; FREE: under 7, youths 7-17 on weekdays after 3 pm, weekends, and Public School holidays

Peabody Essex Museum, Salem
To July 23: "Taj Mahal: The Building of a Legend"
FEATURING: about 40 paintings, photos and objects that explore the architecture of this historic site.
www.pem.org/exhibitions
(978) 745-9500
\$13, \$11 seniors, \$9 students
FREE: under 17

Rhode Island School of Design, Providence, RI
To Jan. 1: "The Lure of Ink: Japanese Monochromatic Prints and Books"
to Feb. 12: "Japonisme: Japanese Prints and Their Influence in 19th Century France"
www.RISD.edu/museum.cfm
(401) 454-6500
\$8, \$5 seniors 62+, \$3 students, \$2 youth 5-18, FREE: Sunday

Tufts Aidekman Arts Center, Medford
To Jan. 8: "United Nations" by Wenda Gu
22-foot-high sculptures made of human hair of



Carols, Anyone?

Winter Concert 2005 "Aqua" is December 17, 8 p.m. See calendar for more.

various races, traditional Chinese seals, furniture and Mandarin characters translated into English that expose misunderstanding rife in translating cultures and languages.
ase.tufts.edu/gallery
FREE

Worcester Art Museum, Worcester, Mass.
To Jan. 21: "Pillar-Print Masterpieces: Glimpses into Japanese Life, Legends, Literature"
FEATURING: The pillar-print format was a challenge to 18th- and 19th-century woodblock-print masters. Pillar-print images (hashira-e) were often mounted

onto paper hanging scrolls or pasted on interior pillars.
www.WorcesterArt.org
(508) 799-4406
\$10, \$8 seniors & college students, FREE: under 18, Sat. until noon

► PHOTOGRAPHY

Chester Michalik
To Jan. 2: "Photographs of Contemporary Japan"
AT: Fitchburg Art Museum
www.FitchburgArtMuseum.org
(978) 345-4207
\$7, \$5 seniors & students, FREE: under 12

Contact organizers directly to confirm dates, times, prices and locations. The Sampan is not responsible for schedule changes.

E-mail listings to SAMPANnews@yahoo.com. Please include the cost, phone number and Web site for the public. For "Congratulations," please briefly describe the award, promotion or accomplishment. For persons under 18, the parent's or legal guardian's contact information must be included. Send your birth and wedding announcements, too.

Need a Light?

Advertise in SAMPAN's Lunar New Year Issue.

Coming to an Asian Market near you on **January 20, 2006.**

Hurry! Rates will raise on January 21, 2006 - our first increase in 10 years.

Call now to keep our 2005 rates.
617-426-9492 x206

社區簡訊

• 亞洲文化基金會及大波士頓區中華文化協會 (GBCCA) 將於本月 17 日 (星期六) 下午 12 時至 4 時, 假華埠昆市小學 (885 Washington St., Boston) 舉辦「二次大戰日軍侵華記實展」, 組織者向紐約南京大屠殺活動資料中心借來的南京屠殺 20 多面展板將於中午起在會場外展出。

下午 1 時起開始的活動包括播放「918 入侵」、「南京大屠殺」、「東北 731 細菌部隊」、「毒氣戰」歷史記錄影片; 邀請「紀念南京受難同胞聯合會」負責人邵子平演講, 並將安排二胡演奏家趙志民獨奏, 喬萬鈞指揮黃河藝術團、東方之聲合唱團、劍橋合唱團、Acton 中文學校合唱團、Andover 中文學校、康州合唱團等合唱歌曲。活動免費, 聯絡可洽 (617) 332-7475 或 (617) 332-0377。

• 劍橋合唱團將於本月 17 日 (星期六) 晚間 8 時, 在

麻省理工學院 Kresge Auditorium (48 Mass. Ave., Cambridge MA) 舉行 2005 年冬季公演。該團將以範圍廣泛和多樣風格的演唱曲目, 表現音樂成果。

冬季公演中, 新英格蘭音樂學院聲樂系畢業的朱華鳳將擔任指揮, 帶領團員演出多首膾炙人口的各地民謠, 包括吉林滿族的「跑南海」、鄂溫克族的「大雁湖」、日本的 Yosakoi、韓國的 Ariran、馬來亞的 Suriran 及 Chan Mali Chan、台灣民謠天黑黑、西北雨等。

成立於 1992 年的劍橋合唱團由大波士頓地區熱愛合唱藝術表演的學生和社會人士所組成, 目前固定於每星期五晚間 7 時 30 分至 10 時在麻省理工學院 2-190 教室練唱。有興趣加入劍橋的音樂同好, 可於練唱時間, 逕自前往練唱教室一試, 或發電郵至劍橋合唱團信箱 cambridgechinesechorus@yahoo.com。

• 新英格蘭玉山科技協會將於本月 18 日 (周日) 下午 2 時 30 分至 4 時, 假勒

星頓中文學校 (221 Concord Ave., Belmont) 舉辦財務講座。由普天壽 (Prudential Financial) 財務策畫師阮啓中主講「如何有效利用理財資訊」。介紹如何從市面上繁多的理財資料中篩選出適用的資料, 做出正確的財務決策。

活動免費公開。相關查詢可聯絡: yenminghsu@gmail.com, 或上網查詢: www.mjne.com。

• 新唐人全球華人新年晚會弘傳中華傳統文化內涵, 博彩東西方經典藝術精華。2006 年元月七日, 第三屆晚會全球十六場演出的首場, 將於波士頓「卡特拉莊嚴劇院」(Culter Majestic Theater) 舉行。晚會的售票電話: 617-880-6061 617-482-3178; 晚會票價為 \$65, \$50, \$35。20 人以上還可享受團體票的優惠價格, 詳細資訊您可到 <http://newyeargala.ntdtv.com/> 上閱讀查詢。早日購票, 早選佳位! (新唐人全球華人新年晚會波士頓籌備組提供)

作人員, 而 26 處要設有越南雙語投票站工作人員。雙語中文及越南文選票樣本在投票間內張貼, 預計在 2006 年會完全用雙語投票。

華人前進會行政主任駱理德表示, 在華裔的爭取下, 波士投票站的華語翻譯人員, 從過去的 9 人增加至今年的 69 人, 這個勝利, 既是民主權利的體現, 同時也是一種責任。

駱同時也號召華裔選民進一步關注政治人物的政綱、支持真正服務華人社區的參選人, 充分運用選舉權, 增加華人的政治影響力。

華人前進會陳玉珍稱, 該會自兩年前開始關注因語言翻譯服務不足對華裔選民的影響, 今年在居民和社團組織的合作下, 不僅贏得訴訟, 而且華埠選民數量大幅增加, 成為全市兩年內選民增加最多的社區。

慶祝會上, 華人前進會表演街頭劇, 由駱理德親自下陣扮演發展商, 與扮演重建局的大爺勾搭,

• 華美福利會「成人英文班」, 將於 2006 年 1 月 4 日開學, 現在開始招生。一學期共有十二週, 上課時間為星期二至星期五, 上午八時半至十時半。共分五個年級。學費為 \$295。

華美福利會綜合服務中心幫助每一個學習英文的學生解決住房申請、就業、報稅等方面的問題, 使學生能盡快適應在美國的生活。

新生必須參加入學考試, 確保被編入適合的班級。考試費用為十元。

考試日期為: 十二月五日 (星期一), 上午九時; 十二月十九日 (星期一), 上午九時及一月三日 (星期二), 上午九時。地點: 華埠天滿街兩百號 (200 Tremont Street, Boston), 近綠線地鐵 Boylston 站。

詳情請電轉 617-426-9492 分機 212 鄧小姐。

• 華美福利會「亞裔家庭學習活動」, 是針對家中有三至十歲的子女或孫子女的波士頓新移民而設, 旨在幫助這些新移民能在學英語的同時與他們的子女或孫子女在英語上同步共

諷刺房地產開發商在華埠不合理開發, 呼籲居民繼續爭取改革平價房屋標準。

進。

家庭英文班的課程包括讀、寫、聽、講。每星期上課兩天, 並有每月講座包括子女教育、醫療保健、社區資源、財務管理等。目的為提高學生對社區資源的認識。另外的圖書手工藝活動, 讓學生帶同子女出席, 促進親子關係和子女課餘學習的溝通。

報名資格為波士頓居民 (持綠卡或公民身份) 有子女或兒孫在三至十歲之間的低或中等收入亞裔家庭。

考試日期為一月二十三日 (星期一) 上午十點鐘, 請帶地址證明、近二月家庭收入及子女出生證明。查詢電話 617-426-9492 內線 212 鄧小姐或到華埠天滿街 200 號查詢。

(相關新聞請看英文版第一、三頁)

(繼第一頁聖誕老人造訪華埠) 糖果和餅乾的袋子, 分送給在場的小朋友們。

十八歲的 Josh Law 帶著他十一歲的弟弟 Wallace 來。

Josh 說「他 [Wallace] 是一位超級聖誕老公公迷,」市長 Menino 向民眾發表談話並與大家合照, 他形容華埠聖誕樹點燈的儀式為「好的傳統」。這次是第十次華埠中的聖誕樹點燈。Menino 表示「這是關於我們的一個很棒的節日, 是一個與親人和朋友一起歡樂的日子。」

(翻譯 何嘉鈺)

亞裔選民贏得雙語選票 華埠居民會前進會慶功

為慶祝少數族裔成功爭取到雙語選票, 波士頓華埠居民會與華人前進會於 12 月 10 日在華埠昆士小學舉行慶祝會, 波士頓市議員艾若佑 (Felix Arroyo)、麻州州長參選人派翠克 (Deval Patrick)、中華公所即將上任的中文書記陳國華和華埠亞美社區發展協會成員等和華埠居民約 150 人一起慶祝勝利。波士頓市政府將在 2006 年正式增設雙語選票。此活動同時也慶祝波士頓市今年在投票站增加雙語工作人員和標誌, 以及華埠選民增加。

華埠居民會共同主席甄錫麟表示, 「假如不是華埠居民首先提出對選舉不公的抱怨, 華文、越文及西班牙語選票就不可能出現。」甄繼續, 「華埠地區的投票所設備不足已是多年來的問題。如今終能獲得政府單位的正視及改善, 是華埠社區的一大勝利。」

兩年前, 一位華埠老選民一曹子雅評擊 2003 年選舉, 投票站指導選民的工作人員在沒有被要求協助下, 對他說投「某」號, 試圖影響選民。之後引至聯邦政府的調查。

本年 7 月 29 日,

聯邦司法部入秉訴訟, 控告波士頓市政府沒有向西班牙語選民提供平等政治途徑, 這與中文與越南文選民的情況相似, 妨礙他們充分形式投票權利。雖然, 波士頓市長萬寧諾最初聲稱這個指控是無基礎的, 並誓言打官司。但是, 市政府最終同意由司法部提出的全部糾正措施。

紐約亞美法律辯護律師麥平達表示, 「這是一個沖擊著全國的個案。第一此由法庭頒布, 強令要有完整翻譯的中文選票, 也是有史以來第三個個案, 援引聯邦逃跑法令中的反歧視條款, 而涉及亞裔的個案。」

根據華人前進會的冬季號刊, 大部份的選舉協議都會在 2005 年 11 月 8 日生效, 這是波士頓選市長及市議員的時候, 亦是第一為亞裔候選人角逐全市席位。在全市 45 個投票站有中文雙語投票站工



ASPE WHITE'S SUMMER SHACK
OPEN YEAR-ROUND

LOBSTERS STEAMERS GRILLED FISH RAW BAR CRAB CLAMS OYSTERS CLAMS SHRIMP

CAMBRIDGE
149 ALEWIFE BROOK PARKWAY
(617) 520-9500

MOHEGAN SUN CASINO & RESORT
UNCASVILLE, CT
(860) 862-9500

LOGAN AIRPORT - TERMINAL A -
(617) 569-9695

BOSTON
50 DALTON STREET
(617) 867-9955

**供應鮮美海鮮的波士頓餐廳
附有私人宴會場地
歡迎團體聚餐**

WWW.SUMMERSHACK-RESTAURANT.COM

Contact me today for a free home analysis and home listings!



Toon-Teck Ho (Richard) REALTOR®
ANDREW REALTY



361 Main Street, Malden MA 02148
Offices also in Medford, Winchester, Reading Stoneham, Everett & Woburn
(781) 248-8218 www.MySweetHome.biz

何敦德

"I will sell your house or ERA will buy it".
"我會幫您賣出您的物業，如不然，ERA會買下您的物業"。

Malden - 平價單家庭排屋。共4房, 2臥房, 1浴室, 2停車單位, 近Malden市中心。\$239,900
Malden - 採光足, 共6房, 3臥房, 1全浴, 1停車單位, 近商店、學校及大眾運輸系統。\$325,000
Malden - 超大單家庭屋, 共7房, 3臥房, 1全浴1半浴, 3停車單位, 近Malden市中心。\$370,000
Malden - 舒適二房公寓, 可步行至 Malden 地鐵站, 硬木地板, 新窗戶, 大樓管理費包括暖氣及熱水。\$118,500
Medford - 非常舒適清潔的5房公寓, 2臥室, 1停車單位, 可步行至橘線地鐵站。\$320,000
華埠 - 生意機會難得, 設備齊全的餐館, 沒有酒牌。有固定的客源, 欲知詳情請致電。\$228,900

薛禮仁律師樓

LAW OFFICE OF NELSON SUIT

77 FRANKLIN STREET, 3RD FLR, BOSTON, MA 02110

電話: (617) 542-3333 (英語/English) 或 (617) 542-3323 (粵語)

薛禮仁律師:
Nelson Suit, Esq.

哈佛大學法律學院畢業 - 1993 年
耶魯大學學士 - 1990 年
Harvard Law School, JD 1993
Yale University, BA 1990
十多年法律經驗
Over ten years of experience
麻省, 紐約註冊律師
Admitted in MA and NY



各種 法律事務 (Legal Services):

- 移民法律 (Immigration law)
- 商務法律 (business law)
- 個人及公司稅務 (tax law)
- 房產交易, 遺囑及其他事務 (real estate, wills & other services)

地址: 波士頓城, Franklin 街, 七十七號, 三樓 (近 Downtown Crossing 地鐵站)
網上地址: www.suitlaw.com



柯德文殯儀館

J.S. WATERMAN & SONS

- Eastman - Waring (Since 1832)

歷史悠久, 信譽昭著, 為華人提供莊嚴服務 65 餘年。

未雨綢繆, 隨心隨意, 為將來選定慎終追遠計劃

免費查詢專線: 1-800-344-7526



楊德超

(華人制殮師)

Tak Chiu Joseph Yeung
Senior Funeral Director



白堅禮

Kenneth F. Bennett

Senior Funeral Director
"柯德文獎學金" 創始人

波士頓

(617) 536-4110

580 Commercial St.

(近 North Station 地鐵站)

J.S. Waterman & Sons.

其它地區

1-800-344-7526

Wellesley - Sudbury - Framingham

Norwood - Marblehead - Lynn - Dartmouth

Fall River - Fairhaven - New Bedford

昆士市

(617) 472-1137

576 Hancock St.

(Citgo 油站對面)

Deware Funeral Home

A Service Family Affiliate of AFFS and Service Corporation International.
492 Rock St., Fall River, MA 02720 電話: (508) 676-2454



Free Health Care Services

免費醫療服務!

The Sharewood Project, a free health care organization, is open to everyone regardless of financial need.

Our services include:

- Urgent care medicine - diagnosis, treatment, and referrals
- Dental screenings and referrals to Tufts Dental Clinic
- Anonymous HIV and STD testing and counseling
- Nutrition consults
- Flu shots, hepatitis B vaccination, testing, and counseling
- Blood sugar, pressure, and cholesterol screenings

No health insurance or Green Card needed

We have Mandarin and Cantonese translators

Location: First Congregational Church

地址: 184 Pleasant Street,

Malden, MA 02148

Operating Hours: Tuesdays, 6:30 - 9:00

開診時間: 星期二, 6:30 - 9:00

我們提供的服務包括:

- 身體與牙齒檢查, 專科轉診
- 無名愛滋病和其他性病的驗血及諮詢
- 營養顧問
- 流行性感冒和乙型肝炎預防針
- 血糖, 血壓與膽固醇測量

無須醫療保險或綠卡

現場提供普通話和粵語翻譯

For more ***Sharewood 搬家了!***

information,
please call
(查詢電話):

781-324-8991



IMMIGRATION LAW
ROBERT J. GAYNOR



44 School Street
5th Floor, Suite 500
Boston, MA 02108
617-723-6200

- ❖ Permanent Resident Status/Green Card
- ❖ Family-based Visa Petitions
- ❖ Temporary Work Visas/H1B
- ❖ Labor Certifications
- ❖ National Interest Waivers
- ❖ Outstanding Researchers
- ❖ Investors
- ❖ Naturalization & Citizenship

- ❖ 永久居留綠卡
- ❖ 親屬移民
- ❖ 工作許可
- ❖ 勞工紙
- ❖ 國家豁免名額
- ❖ 特殊研究人才
- ❖ 投資移民
- ❖ 入籍

36 Years Experience

特惠舢舨讀者。第一次面谈免费

FREE Classified
ads for individuals!
Send us your classified ad to:
ads@sampan.org
or call: 617-426-9492 x206. Ads subject to review.

EMPLOYMENT

Quincy Asian Resources, Inc.
Event/Resource Coordinator, Position is a FT, one yr position w/ an option to be renewed for a 2nd year. Individual will report to the Executive Director & work closely w/ other staff to coordinate our volunteer lead cultural festivals, support the Information & Referral Services of the agency, coordinate agency programs such as ESOL, & assist agency to connect to local service providers. Coordinator will also contribute to & learn about all aspects of running a small non-profit agency. For more information about AmeriCorps*VISTA please visit: www.amerikorps.org. Contact **John Brothers (617) 472-2200**

舢舨招聘送报员
现招聘送报员一名, 自备车辆, 有意请联络华美福利会舢舨广告部 Anh 小姐,

ALL P/T TUTORS WANTED: Great oppoty to work with children in Quincy. Located on Hancock St. Minutes to Woll T-stop. Cash pay starting at \$10/hr. (Higher pay for college grads or soon-to-grads) Candidates pls call Nancy at 617-285-2261.

徵全職/半職家教
輔導昆士小朋友課業的絕佳工作機會。地點位於 Hancock St. 街上。自 Woll 地鐵站一分鐘步行。時薪

Newton: Full-time experienced loving nanny to care for infant during day. Also 3 & 5 yr. olds after school. 4+ yrs. professional nanny exp. taking care of infant & young children. Driving/Car preferred, fluent English, references required. 40+ hrs/wk. Pay up to \$10-13 per hour depending on experience. Please call 617-877-5126.

ATA Security looking for a bilingual Chinese and English speaking person to work in Chinatown to work as a security guard at an apartment building. Great pay. Call Ghazi Sliman 617-719-5444

大樓維修管理人員
POSITION AVAILABLE! Live-in superintendent needed to perform routing maint. in 2 Chinese occupied bldgs in Chinatown section of Boston. Requires working knowledge of electric, plumbing, heating, light carpentry and cleaning. 3+ years of Residential maint. exp. preferred. Must read/write English. Knowledge of Cantonese dialect a plus. Send Resume to **S-C Management Attn: Marianne Fax: 617-734-4518 Email: msheridan@scmanagement.com**

Translator Needed
We are a small software company located just outside Boston. We are looking for an individual with good knowledge of Chinese and English languages to translate our website into Chinese. The candidate will replace all english letters on the site with Chinese characters. visit us at <http://www.ebsembeddedsoftware.com>
Compensation: \$200 to \$350

在後灣(Back Bay)的亞裔餐館徵全職/半職的服務生有興趣者請親臨 264 Newbury St. Boston
電話: 617-536-8866

Education Supervisor (Chinese Church Head Start)
Must have thorough knowledge of early childhood development and curriculum. Demonstrated ability to develop and/or implement training activities for child care educators. Knowledge of the CDA process helpful. Must have minimum of one & half years of FT teaching experience in a child care oriented program environment. Ability to work effectively w/ individuals of diverse economic and cultural backgrounds required. Excellent communication skills required. College degree in Early Childhood Education or other related field required. Master's degree preferred. email: hr@bo-ton-abcd.org

Group Leader needed for our after-school program at the Wang YMCA. The hours are Monday thru Friday 2:00-6:00pm. The ages of the children are S-12. Basic schedule of the day is homework help, computers, and gym activities. Experience with this age a must!!
Location in Chinatown
Compensation: \$9.00-\$10.00 per hour depending on experience

Educated entrepreneurial bilingual English/Chinese professional wanted to head up expanding marketing team in the Boston Chinese community. Must have resources within the community and a long-term commitment to success. Prospectus includes international market. Susan 617-504-4971

Speech Language Pathologist, Dorchester
Provide individual and group treatment to children 0-3 years of age. Participate in Multidisciplinary assessments. Services are primarily provided in clients home.
Qualifications: Graduate degree in Speech Language Pathology. Must be eligible for professional licensure in MA. Bilingual Vietnamese, Spanish and / or Cape Verdean Creole capabilities a plus. **TO APPLY, please send cover letter and resume to: hr@baycove.org Fax: 617-371-3100**

美國家庭誠招保姆, 在麻主家照顧三個月大嬰兒, 一週三至五天, 位於 Somerville, 三分鐘步行到紅線 Davis Square 車站。願主能與保姆已普通話溝通, 但須能略懂英文, 必須有照顧嬰兒的經驗。最好有推薦信。電話: 617-623-3514 來電請留言。American family seeks babysitter for 3 month old infant, 3-5 days/week Somerville. In Davis Square, 3 min. walk from Red Line. Mandarin speaker with some English preferred. (Mother speaks Mandarin). Experience with babies necessary. References required. Telephone: 617-623-3514. Please leave message.

Executive Assistant
A private foundation in Boston seeks a highly motivated individual as an Executive Assistant. **Qualifications:** motivated, individual w/ strong interpersonal skills, multi-tasker, strong computer/technical skills, at least 5 yrs of experience as an exec. assistant. BA/BS preferred. Must work well individually & w/ team. Email resume & cover letter to foundation@yahoo.com.

PT Intl. Trade Inspector. Great job to learn international trade on a PT basis. Chinese company that approves all exports before shipment from US to China. Looking for a person to work PT to approve shipments from Boston. Make your own hours. Visit www.ccicny.com. \$12/hour +mileage contact@ccicny.com

Wang YMCA conveniently located at the New England Medical Center stop on the Orange Line is seeking a certified Lifeguard. Candidates must have current certifications in Lifeguard Training, CPR for the Professional Rescuer and First Aid, and be willing to become certified in AED and Oxygen Administration. There are 2 shifts available beginning with the reopening of the Pool from renovations on January 21st. Regular shifts on Wednesday 5-9 PM and Saturday 7-11 AM. Free membership with employment. **Located in Chinatown**
Compensation: \$10.00 / hour

MISCELLANEOUS

IN SEARCH OF RELATIVES SEARCHING FOR MEILAN WONG, FROM HOI PING, HUSBAND H. BAR WONG. THEY LIVED IN 258 HARRISON AVE IN 1962. IF YOU KNOW ABOUT THEM PLEASE CONTACT: carmenchio@prodigy.net

PERSONALS

A very attractive Asian-American Female 39 single, seeking a friendship-marriage relationship with a well-educated

professional gentleman 40-50's who wants to take care of each other with the heart and soul.
rw8mit@yahoo.com

Looking for companionship. Caucasian male, early 70's would like to meet Asian lady same age
617-232-0459

Looking for a gentleman, a single Chinese-American woman, 49 years old, attractive and young-looking, healthy, educated, professionally employed, looking for a good match for a serious long term relationship. **617-257-2574.**

Mr. Good Enough
45 Chinese American, financially & emotional healthy is looking for similar Chinese lady for friendship & possible marriage. Please email your picture to jianjuno@alumni.net.edu

REAL ESTATE

All real estate advertising in this newspaper is subject to the federal, state & local anti-discrimination and fair housing laws. Federal law prohibits housing discrimination based on your age, race, color, national origin, religion, sex, family status, or disability. To complain of discrimination call the Fair Housing Center of Greater Boston at (617) 399-0491 or HUD toll-free at 1-800-669-9777. For the N.E. area call HUD at 617-565-5308. The toll-free number for the hearing impaired is 1-800-927-9275.



38 Eddie St., (Wollaston) Quincy \$399,900

Great single family home in prime Larkin Sq. area. commuters dream 9 minute walk to north quincy station, 1/3 mile to beach, just minutes away from schools. 5 bedrooms, large eat in kitchen, living rm. and built in china cabinet in dining rm. One car garage with additional off street parking. Success! Real Estate Linda Dinneen 781-607-1931

SINGLE FAMILY FOR SALE BY OWNER
48 Donnybrook Road, Brighton. 3-bd/2 full baths house located in a very desirable neighborhood near Oak Square. Walk to YMCA, community park and swimming pool. Totally renovated w/ 2 skylights, and 5 large sliding windows to large landscaped yard w/ 12x20 season porch beside. Laundry in bsmt w/ separate finished fam. rm. Attached garage w/ one car drwy. All offers considered, brokers welcomed! Please call for individual showings 617-726-9269 or 617-291-7624

PERSONALS

新式家庭住宅
Quincy/Milton Line
Modern 3 Family
Residence located in a very quiet neighborhood. Property grosses 44K/year and has a 2 car garage. Unique & desirable property. Perfect for large families or as a money making investment. Priced for immediate sale
\$589,900. Call Frank, FSBO 617-201-2761

For Sale By Owner 3 FAMILY, SOUTH BOSTON, 4/4/3, driveway, large water, 220 wiring, copper water service \$740,000 617-268-4261



QUINCY
188 GARDINER RD \$799,900
House Beautiful!! 11 Years young, 5 BR, 3BA contemporary Colonial minutes to expressway and downtown Boston. Spacious, light filled-home, 2-car garage, central air, fireplaced great room, master bath with Jacuzzi. On Milton line with distant views of Boston skyline. Call Susan Lovett at 617-921-1037 today!

Chinese food restaurant for sale in Newport News, VA. 12 Tables Dine-in Take-out Delivery Established customers owner wants to more on. Priced low.
TEL: 757-753-6699



BRAINTREE, MA \$499,900
65 ACADEMY STREET
Cozy up and keep warm for the winter next to the beautiful gas fireplace in this charming 7 room 3 bedroom colonial. Located in the prestigious Thayer Academy area, this home has a large eat in kitchen, family room and enclosed porch. It's a short walk to commuter rail, red line and shopping. Don't miss this one. **781-849-8080**



BELMONT
\$599,000, 36-38 GRANT AVENUE
Great home or investment! Sunny, spacious, & well maintained 2-family home in established neighborhood. Convenient to Vavely Square & commuter rail. Offering hrdwd flrs throughout, updated baths, newer furnace, beautiful glass enclosed 3-season porches overlooking spacious landscaped yard, outdoor flagstone patio, & off-street driveway pkg. Currently used as a SF home. Call Dal 617-293-4345

FSBO Condo - BROOKLINE/ALLSTON BORDER
Very stylish and completely renovated large 3 rm/1 bdrm/1 bath condo for sale: Whole unit remodeled. Kitchen has ALL BRAND NEW APPLIANCES, with gorgeous tile floor, new custom cabinets and countertop. BUILDING: 50% OWNER OCCUPANCY. Condo fee is \$236/month- includes HEAT AND HOT WATER. Great professional management company. DEEDED PARKING SPOT available for purchase right behind the building. PRIME LOCATION: Located right on the

Brookline/Allston border- 4 blocks from Coolidge Corner. CALL 617- 470- 8885 BRAINERD RD at WALLBRIDGE RD

149 Madison Ave, Quincy \$449,900
優美的殖民式屋, 坐落在最好的 Faxon Park 社區。美麗的格局, 有四間臥房及 1-1/2 間衛浴, 附有壁爐的客廳。正規的飯廳, 滑動式門至迷人的露天平臺及可作健身房用的地下室。美麗景觀、庭院、外牆及天井, 實屬難得。房屋開放日為 **338 Quarry St., Quincy \$304,000**
舒適斗篷屋, 坐落在方便的昆士社區。包括 2 臥室、1 全浴、附有壁爐的客廳、正規的飯廳、全套地下室及停車空間。保養良好的乙烯基牆板、柵欄式庭院。可擴建二樓。數分鐘車程至公路及大眾交通。機會不可錯過。房屋開放日為 **Call 617-650-6685 or 617-835-2371**

For Sale by Owner
Renovated Canton Townhouse Cathedral ceilings. Great location, sunny, close to all major routes, private deck off dining room. New hrdwd floors. Tile floor in baths and hall. New heating system. Finished basement. New Paint. Lowest priced unit of this size in this lovely Canton neighborhood. **\$337,000. Call 857-891-1152.**

One of Quincy's Finest Homes on sought after Adams Hill. Spacious and stately brick Tudor is 11-plus room home with 4-plus bedrooms, 3-plus baths on a beautifully landscaped acre with mature plantings and distinctive stonework. Call Theresa Donovan for showing at 617-645-6955.

For Sale by Owner
Top Floor Unit in Jamaica Plain: 4 rms, 1 bdrms, approx 1000 sq ft. Beautiful views from private deck, large landscaped, fenced-in front yard with charming brick walkway, nice forested views, located on quiet, tree-lined, hillside cul de sac w/ views. Stone terrace in rear w/ a sitting height stone

wall and flower beds. New kitchen, charming clawfoot tub and pedestal sink in bath. \$319k. Call Bonnie at 617-821-6593

SINGLE FAMILY
4 Bedroom, 2 Bathroom Victorian located in Newton Highlands. Hardwood floors and new windows throughout. 1914 sq/ft with modern heating system. Great location with possibility of converting to 2-family. Call Mike for details (617)817-0994

RENTALS

Office Space for Rent in Chinatown
near the South End! 650 sq ft of commercial space available in April, 2005. Conveniently located and perfect for a small office of 3-5 people. Adjacent community room of 40 people can also be used. Close to mass transit and ample public parking. For more information: www.asiancdc.org. \$1,388/month. Call 617.482.2380x204

SERVICES

Acorn Center for Early Education and Care has preschool openings, full day program, NAEYC accredited, in Chinatown's first Green Building, two playgrounds, nutritious foods, rich educational program, bilingual and multicultural. Conveniently located near the New England Medical Center T stop and Silver Line. Call Kathy Choi at 617-635-5129 x1033.

FUEL ASSISTANCE
available. Income guidelines apply. Come soon to learn more about how you can get assistance. Contact Melody at AACA, 200 Tremont Street, Boston, MA 02116, 617-426-9492.
暖氣補助是在冬季(每年的十一月一日至四月三十日)期間給予低收入家庭的暖氣補貼。所有第一次申請者於十一月一日後開始辦理, 本會接收 Boston、Brookline 及 Newton 地區居民申請。有關申請資格及詳情, 請致電 (617)426-9492 分機 209 向華美福利會查詢。

Weekend Housing
Cleaning efficient, comprehensive, good quality, reasonable price. Call 617-938-7655
提供週末住屋清潔, 服務快速、周到、質優, 收費合理。有意者請電 617-938-7655 留言者必覆。

Lily's Family Childcare
Framingham area. C: 617-827-1390 T: 508-788-3539 Cantonese, Mandarin, English spoken. Vouchers accepted. OCCS-licensed, food program available, insured.

查理士鎮高中的學生, 家長請注意。
“工業技術”是我校新開課程, 家長和學生可在課餘時間。通過練習會增進你們的工作技巧以及英文。有興趣者, 請來校看 Dr. Lombard 或 Mrs. Lee 提取相關資料。謝謝!
家長姓名: 學生: 姓名: 電話號碼: 教室:

ESL 成人英文班 (Pre-I) 補習預備班開課: 10月17日 (一) 每星期一上午 9—10:30 為期 10 周 8 號課室馬老師 Wenna (碩士學生) 目的: 為 06 年 1 月 Level 1 或 2 準備, 教發音, 會話, 基礎英文技巧。收費: \$50 (10/17 前交費) ★學費不能退或不可用作下學期學費用。
617-426-9492
200 Tremont Street

你想找文員工作嗎? 華美福利會「文員訓練班」可幫助你實際你的目標。請於星期一或星期五下午到華美福利會參加測驗。詳情請洽 617-426-9492 張先生。

GIN SOON TAI CHI CLUB
Learn Tai Chi from the masters! Founded in 1969 and is the oldest teaching Tai Chi Chuan in the Greater Boston Area today. Visit us at: **33 Harrison Avenue, 2nd Floor Boston, MA 02111 (617) 542-4442 www.gstaichi.org**

Advertise your services with us...for free!
www.sampan.org
617.426.9492 x206

SUDOKU 1. Place a number from 1 to 9 in each empty cell.
2. Each row, column and 3x3 block bounded by bold line (nine blocks) must contain all the numbers from 1 to 9 and cannot repeat.

5				3	8			
	8			6		2		
		2		8		1		
			5	8	7			2
6				3				
		3				8		
			7					
1	4			6				
				9		3		8

個人專訪： VietAID 新任執行主任 Hiep Chu 結合建築與社區服務 提升波市越裔生活品質

【本報記者 史亞當】大學時主修土木工程，擁有一家小型建築公司，並在成人時期投入大部份時間於社區服務機構的 Hiep Chu 表示，「我的熱忱之一是建築。」

今年四十歲的 Chu 即將讓他的兩個熱誠一建築及社區服務結合為一，他最近被指定成為越裔援助中心(VietAID)的執行主任。VietAID 為非牟利社區發展機構，總部位於都雀斯特 (Dorchester)。

身為越南難民，Chu 投身社區服務早至 1989 年，當時為坐落於都雀斯特的越裔福利會

(Vietnamese American Civic Association)的副主任。過去的 15 年，他成為麻州大學波士頓分校的亞美研究中心的計劃主任，以及 VietAID 的物產經理。

Chu 於 1980 年當時還是十幾歲青少年，是他被徵召到越南軍隊服役的後一年。那個時候，越南正入侵柬埔寨。Chu 的父母透過馬來西亞難民營幫助他及他的弟弟逃到美國。

雖然，Chu 表示在難民營中有被保護的感覺，但是他仍然覺得在難民營的日子非常艱難，「一個晚上，你和你的家人在一氣，另一個晚上你在難民營而與你的父母分離了。」來到美國後，Chu 在麻州阿姆斯特 (Amherst, Mass.)落腳，與另一個越南裔家庭一起居住，並在當地完成高中學業。當時與麻州亞裔社區關係不多。

到波士頓東北大學就讀後，Chu 發現了華埠，「我看到一個地區讓我有回到家鄉的感覺，實

在是非常興奮。波士頓華埠比麻州其他地區有更多的亞裔人士。你看到讓你感到熟悉的人，他們長的跟你一樣一黑頭髮、黃皮膚。而且那時候，有比現在還要多的越裔商店。」Chu 表示，最喜歡的商店是坐落於現今洛斯電影院 (Loews Theater)位置的越南咖啡廳。Chu 繼續，「華埠是個可以結伴逛逛的好地方。」

幾年後，Chu 發現住有一萬一千名越裔居民的都雀斯特。VietAID 坐落於 Fields Corner，宗旨在服務這個社區的居民。

根據麻州大學波士頓分校的 2004 年亞裔研究報告，波士頓的越南裔人口正面臨數項挑戰。二十五歲以上的越裔中有多於 1/4 人口學歷低於九年基本教育，越裔婦女中有多於 1/2 的人口沒有高中學歷。越裔的年收入教其他少數族裔的收入還要低，只有 \$10,434，且有最大的貧民比例。

VietAID 成立於 1995 年，初創職員有 15 人，任務在興建平價與混合收入

住宅，讓居民有自己的住所，提升社區領導。

Chu 表示，VietAID 面臨的最大挑戰是空間限制，「沒有可使用的土地。那些可使用的土地多屬私人擁有，而土地價格也是非常高。」

然而，VietAID 在近年來仍完成數件發展計劃。除了在 Fields Corner 興建越裔援助中心 新大樓外，VietAID 也在 1392 Dorchester Ave 興建一有 12 個住宅單位的公寓，在 7 Toledo Terrace 興建三家庭屋及在 17 Faulkner St. 興建 6 個住宅單位的公寓。

VietAID 目前正在 1460 Dorchester Ave. 興建擁有 40 個住宅單位的公寓大樓，及於 Fields Corner 附近的 13 個地點興建 20 這個住宅單位。

Chu 表示，「VietAID 完成了許多社區建築的興建。我們也靠興建住宅，透過社區中心來興建社區。」

Chu 表示，上任為越裔援助中心主任後，希望繼續在發展住宅計劃上努力，對越裔移民提供更多

需幫助，並加強 VietAID 的領導計劃。

Chu 表示，「我希望能加強越裔的領導發展。傳統上，社區發展機構並沒有作很多的文法活動及計劃，我們就像一個局限性的社區發展中心。」Chu 繼續，「興建一個社區，你必須要有多方面的視野。你不能只專著於社區服務，或是只從事興建

住宅。你必須努力全面化地興建越裔社區，無論是在政治上或經濟上的事務。」

舢舨

華埠天滿街 200 號
電話: 617-426-9492
傳真: 617-482-2316
中文編輯: 張孟筠
英文編輯: 史亞當
廣告行銷: 陸怡安

華埠康樂樓淹水 24 位房客獲緊急疏散 建築物數天後恢復乾燥 耆老喜回住處

在華埠專門提供給老人居住的康樂樓，日前在 12 月 1 日因為附近施工造成水管破裂而導致地下室淹水。

超過一尺的積水充滿了屋子的自助餐廳、洗衣房和辦公室，使得需要疏散大約 24 位房客。

「水淹進來的很快，」94 歲的房客 Tai Hang Gee 表示。「我不曉得我還可以去那裡住，」Gee 透過翻譯說到。在地下室，被一扇玻璃門擋住的水已經淹到了有超過五尺，樓房的維修人員 Lam Moy 談到。

康樂樓的聯絡人表示，開始是一位房客發現

水龍頭沒有水，跑去地下室查看，才發覺淹水的情況。

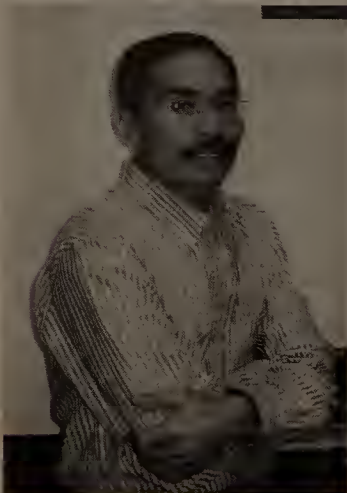
警方與緊急服務處都有作出處理並且將大樓靜空。住戶由 MBTA 接駁至 Josiah Quincy School 休息隨後被送至一家旅社過夜。

水管的破裂，是由位在康樂樓旁正在興建 Park Essex 公寓的 Suffolk Construction 工人所引起的。

一個星期後，建築物才恢復乾燥並且清理。

Gee 說「我很高興可以回來了。」

(翻譯 何嘉鈺)



綜藝 ★ 音樂 ★ 戲劇 ★ 新聞

全套中文娛樂節目！ 全天候播映！

即日起在 Comcast 有線電視上 可收看到 CTI 中天頻道。

今天就訂購 CTI 中天頻道，您即可盡情欣賞
全天 24 小時播送的優質中文節目。收看即
時新聞、綜藝、戲劇、音樂節目，應有盡有！
請立即訂購有線電視。除了 CTI 中天頻道
之外，您還可以觀賞您最喜愛的英語頻道，
以及您當地的電視節目。

讓您

免費收看一個月 CTI 中天頻道

只要您現在就加入收視行列！

還沒有安裝有線電視？馬上為您免費安裝！

請來電：**1-800-COMCAST**

Comcast

Standard cable is required to receive first month free offer. Some restrictions apply. Comcast may not service your address. First free month offer is valid on Zhong Tian Channel only, and is not available in all areas. First free month available to new residential customers located in Comcast Cable wired and serviceable areas only (and is not available to current or former Comcast customers with unpaid balances). Free installation offer applies to standard installation of Comcast Digital Cable, to one existing cable outlet for residential service only. Customer installation and installation for homes or rooms not yet wired for cable is not included. Custom installation charges may be additional. Certain services are available separately or as a part of other levels of service. Basic Service subscription is required to receive other levels of service. You must rent a converter and remote control for an additional charge to receive certain services. Installation, equipment and other charges specify if possible may apply. Prices shown do not include applicable taxes, franchise fees and FCC fees. After the promotional period, regular monthly service and equipment charges apply. Please call your local Comcast Cable office for restrictions and complete details about service, prices and equipment. May not be combined with other offers. Not all programming available in all areas. Pricing and programming may change. Service is subject to terms and conditions of Comcast Cable Subscriber Agreement. Offer expires 12/31/2005. © 2005 Comcast Cable Communications, Inc. All rights reserved. All other trademarks are the property of their respective owners. X21C3P-120905V1-A3NE

收看您當地所有的頻道，無需購買昂貴器材。



全民亂講



今晚哪裡有問題



康熙來了

閒話美華——一個美華的隨意回思 重要的進展

數年前，大約九十年代初，我和我妻子幼卿驅車第一次從西雅圖開到溫哥華，我聽說那裡的中國菜很好，我也想了解更多香港移民帶來的變化。在1997前的大約10年期間，自香港主權移交中國的日期確定之後，出國潮開始，大部分涌向加拿大，澳大利亞，美國。1989年六月四日天安門屠殺事件之後的好幾個月的時間裡，人們天天排起長隊辦理手續移民加拿大，地點就在我位於九龍尖東的辦公室的隔壁。香港人只要有錢辦投資移民的，都爭先恐後的去申請，就是害怕移交之後的共產黨統治。從香港赴加拿大的這股移民潮無論從人數還是社會影響方面均是史無前例。

我和幼卿在BLAINE入境進入BC省，沒有什麼不正常的一似乎是一樣的草木繁盛，一樣的藍天白雲。很

快，我們進入了溫哥華，情況突然不同，北美的香港到了。路上的行人很多是亞洲面孔，店標，廣告板都是華文，我記得在閒話華美專欄裡稱其為中華大而不是加拿大，但是，說的時候一定不要大聲，怕引起黃禍論，或是別的什麼東西引出場官司來。不管怎樣，加拿大的紅頸和密西西比以及阿拉巴馬的紅頸一樣的凶殘，這一點我相信。還有，我們一定要阻止類似於百多年前Dennis Kearney那樣的人到處散布中國佬滾離美國的謬論，是的，不管任何代價。

在1849年淘金熱潮後的整個世紀，我們只是一群淘金者或普通的苦力，沒有受過教育，沒有任何資源可以利用。但現在的新移民就不一樣：他們的生活城市化，受過教育，會說英語，最重要的是，他們從香港帶了錢來，用錢生錢，他們的確是新人類。他

作者：西雅圖 湯壽仁

們確信他們移居北美的苦與樂。他們帶來了整個的集裝箱：箱子裡包括他們的文化，語言，食物，當然還有婦女和靈感，原汁原味地

但現在的新移民就不一樣：他們的生活城市化，受過教育，會說英語，最重要的是，他們從香港帶了錢來。

為了政黨事業他們不再只限於種族：.....這給了這些BC省的華人多維視角，相當於排除了種族歧視的地雷，而且中和了主流社會對種族部落的錯誤印象。

加拿大華人探索到了他們的共同點：他們認同加拿大為他們自己的社會，在那裡他們找到了自己共同的利益。

把集裝箱和自己擺在加拿大人的面前說：不管喜歡不喜歡，我來了，和你一起做夢，一起工作，一起繁榮。謝謝那些開悟了的加拿大白人，他們長時間裡信奉人人平等對待的原則，謝謝他們願意庇護新移民，其中的大多數患有紅色恐懼症。幸運的是，這移居國已變成一個文明的國家，把他們

視為平等的伙伴。那是個很重要的進步。讓我舉個例子。2005年的11月24日的世界日報，報導了最近BC省的市級選舉。令我這個老美華振奮的是，如果我們想在美國生存，繁榮，就必須盡快學習加華們的經驗。

BC省的溫哥華，作為北美最漂亮乾淨的城市，是很多來自香港，大陸，台灣新移民的目的地。他們奔向沒有壓迫，沒有獨裁，能追求經濟自由的地方。在這裡我們可以一看主流的情況，觸摸到新移民對於他們所肩負的公民義務的發自內心的熱情。在這一點上，32個市長以下公職職位

的申請者，14個獲得了成功。成功率高達40%以上。溫哥華市議會10個席位中華人占了3個。維多利亞華裔市長又一次當選，這在北美都很少見。是的，我們從傳統地害怕政治發展到開始探出頭來，找到安全感並被接納。相對於省級和聯邦級，這些都發生在基層裡，這很重要，草根層和人們的日常生活密切相連，對部分成熟中的加華社區有很大的關聯。從這個角度說，此土壤對進步迅速的BC省，三代新移民的滋長更為有利。除去這些競選成果，還有一些重要的突破。首先，社區似乎突破了狹隘的地方主義限制。一個姓黎市議員來自台灣，但在廣東人和白人占多數的社區當選。而且，溫哥華SATNEY市的市長當選人只不過是個姓馬的農民。第二，競選活動表明，加拿大華人候選人不再盲從政黨路線。為了政黨事業他們不再只限於種族：這些候選人代表跨黨派，無論是大，還是小，或是獨立黨派，

表明他們已經把蛋分開放，而不是集中在一兩個筐里。這給了這些BC省的華人多維視角，相當於排除了種族歧視的地雷，而且中和了主流社會對種族部落的錯誤印象。第三，一個有意思的現象是，這些候選人不再局限於外來移民的第二或第三代：有一些是外國出生的，他們克服了語言障礙和文化障礙，勇敢的跳到舞台中心來競賽，不再顧慮在哪裡出生，左派或是右派，親大陸還是台灣。這在北美的中國人社區確實是一個令人激動的成熟現象：加拿大華人探索到了他們的共同點：他們認同加拿大為他們自己的社會，在那裡他們找到了自己共同的利益，這一點，朋友們，對我們這些生活在北美的人們來說，是個重要的進步。波士頓，紐約，D. C., 舊金山，西雅圖，休斯頓，還有其他地方，你們聽見了嗎？我總期望是的。

此文不代表本報立場
讀者專欄 歡迎投稿

假如你接受特定的社會補助， 你的電話帳單將可能獲減價優惠。

由 Verizon 電話公司所執行的兩項聯邦政府低收入戶補助計劃，讓麻州居民有機會在付他們的電話帳單時獲得減價優惠。這兩項計劃名稱各為 Verizon Lifeline Telephone Assistance 及 Link-Up America。

有資格享用的 Verizon Lifeline Telephone Assistance 居民，在付他們每個月的電話帳單時能獲得折扣。每戶只限一條電話適用本計劃。

Link-Up America 計劃是於地方電話服務中給予新裝普通電話線的客戶百分之五十的減價優惠（最高減免不得超過\$30）。

上述的優惠計劃對接受以下任何一項社會福利者皆適用：

Temporary Assistance for Needing Families (TAFDC) 卹金
Emergency Aid to the Elderly, Disabled and Children (EAEDC)
Supplemental Security Income (SSI) 卹金
MassHealth (Medicaid) 麻州醫藥卡
Food Stamp Benefits 糧食卷
Fuel Assistance 燃料補助

符合 Verizon Lifeline Telephone Assistance 或 Link-Up America 計劃的申請人資格需經過渡補助部 (Department of Transitional Assistance)、醫療補助部 (Division of Medical Assistance) 或麻州燃料補助辦事處 (Massachusetts Office of Fuel Assistance) 審核。如果你符合上述條件或需其他諮循，請於週一至週五上午八時至下午六時，打以下電話向 Verizon 客戶服務部門諮循1-800-870-9999。

We never stop working for you.

verizon

滿載加州熱誠，前進波士頓...



1974年創始於三藩市，聯合銀行在客戶的肯定下，不斷的成長，服務網絡遍及加州、紐約、西雅圖及亞洲，為服務全美華人社區之最大商業銀行。現在，聯合銀行順利地合併了美洲銀行(Asian American Bank)，正式在波士頓熱誠為您服務...

在波士頓，我們將帶來加州的服務熱誠，為更廣大的客戶提供優質的銀行服務。12月1日起，為慶祝兩家銀行的結合，我們將舉辦活動與您熱鬧同歡，還準備了多重贈禮，熱誠獻給您...

多重好禮*，熱誠相贈

【金郵票天天送】

12/1/05至12/31/05期間，
天天送出兩枚雞年金郵票¹

【送精美贈品】

僅需以\$250開設任何支票
或儲蓄帳戶²

【\$5,000幸運摸彩】

12/31/05將抽出幸運大獎一名
可獲贈\$5,000儲蓄帳戶³

【送商業支票禮盒】

開設任何商業支票帳戶，
可獲贈價值\$75的禮盒⁴

【高息又送隨身行李箱⁵】

須同時開設貨幣市場帳戶及任何支票帳戶
最低開戶額\$2,500 - \$9,999可享1.60% APY
最低開戶額\$10,000以上可享1.88% APY

熱鬧活動，與您同歡

【汽球藝術表演】

波士頓中國城分行

12/4(週日) · 12/10(週六)
10am - 2pm

柯士頓 / 布魯克蘭分行

12/3(週六) · 12/10(週六)
10am - 12pm

昆市分行

12/3(週六) · 12/11(週日)
11am - 2pm

波士頓中國城分行

地址：68 Harrison Avenue, First Floor
Boston, MA 02111

電話：617-338-0290

柯士頓 / 布魯克蘭分行

地址：230 Harvard Avenue
Allston, MA 02134

電話：617-738-1717

昆市分行

地址：President Plaza, 219 Quincy Avenue
Quincy, MA 02169

電話：617-328-8818



聯合銀行

UNITED COMMERCIAL BANK®

www.ibankunited.com

Member FDIC

* 優惠期至1/31/06為止，僅限於美洲銀行(現已為聯合銀行一份子)之分行，幸運摸彩活動至12/31/05為止。優惠內容如有更改恕不另行通知。1. 無需開戶或惠顧即可參加抽獎。金郵票為純銀鍍24K金。詳情請參閱 "Sweepstakes Official Rules and Regulations"。2. 部分儲蓄帳戶之最低開戶額或會高於\$250。支票和儲蓄帳戶之利率為浮動利率，此等帳戶之利率可能於開立帳戶後有所變動，免費支票帳戶不適用於此項優惠。每戶僅限領取優惠贈品一份。3. 無需開戶或惠顧即可參加抽獎。幸運摸彩之詳情，請參閱 "Sweepstakes Official Rules and Regulations"。4. 商業支票禮盒內有：150張三合一支票、100張存款單、公司蓋章及活頁支票封套。有關商業支票帳戶之相關條件及限制，請參閱 Deposit Account Terms and Conditions Agreement, Truth in Saving Disclosure, Fees and Other Important Information for Business Checking Account。5. 優惠期由12/1/05至1/31/06止。貨幣市場帳戶之利率為浮動利率，此帳戶之利率可能於1/31/05之後有所變動。開戶後須保持與開戶額同等之金額以享有此優惠利率及隨身行李箱。開戶金額須由美洲銀行以外之金融機構轉至。銀行有權隨時終止此項優惠。每戶僅限開設一個帳戶。帳戶服務費可能減低利息收入。隨身行李箱之價值須視作利息收入報稅。有關貨幣市場帳戶之存款限制或其他條款及細則，請參閱 Deposit Account Terms and Conditions Agreement, Truth in Saving Disclosure, Fees and Other Important Information for Business Checking Account。有關帳戶利率計算及支付方式之詳情，請與我們聯絡或參閱貨幣市場帳戶之相關條款及細則。

越裔學生習得一生的功課：堅韌的生命力 麻州大學學生走訪卡奇娜颶風越裔受災區

【本報記者史亞當】Saromi Le 和另外麻州大學波士頓分校的同學上個月南下紐奧爾良的越裔社區探訪，發現許多新移民猶如重返來美前的難民生活。

Le 表示，「這個實在是太令人驚訝了，這些在西貢淪陷後逃至美國的越裔，在南部海灣區展開他們的新生活。如今他們的一切又被卡奇娜颶風掃得一無所有。」

Saromi 和另外五名同學 Phuong Nguyen,

Nam Le, Judy Mai, Jennifer Ngyen 及 Catherine Tran 到紐奧爾良、Biloxi 及 Bayou La Batre 為他們認為被主流媒體所忽略的情景一成千越裔移民的掙扎建立檔案。光在紐奧爾良就有七千越裔受災名。

這些下到卡奇娜颶風受災區的麻州大學波士頓分校學生，都有一些程度的越南語能力。他們探訪了當地受創的越裔雜貨店、麵包店、佛教寺廟及天主教堂，而這裡的許多房子已面目全非，不在是住家了。他們訪問當

地受災越裔，許多人還生活在缺水缺電的景況下。他們還發現階層懸殊、貧富極不均的現象。一些較富裕的地區已回復到天災前的面貌，較貧窮的地區仍處於一片狼籍的狀況。

然而這些學生發現了一個論點—越南難民堅韌的生命力，他們曾經受難過，如今拒絕向惡劣的環境低頭。

Le 表示，「你可以感受到這些越裔移民在颶風後所受到生活環境創傷，但是他們卻不輕易氣餒或失望。」

從德州休士頓 (Houston, Texas) 來的 Nguyen 表示，「這次南下探訪的經驗幫助我體會身為越裔難民的父母親曾走

過艱苦日子。」Nguyen 回憶曾和父親搭乘捕蝦船，他告訴父親認為捕蝦行業是個艱難的工作。他父親卻回應，「你不知道什麼才是真正艱辛的生活。」

Nam Le 表示，「這次的南下探訪後，我對父母的移民經驗有更多的好奇及尊敬。」

一些學生對南下受災區探訪後，留下災民繼續與惡劣環境搏鬥感到非常不捨。

這些學生此次長達四天的卡奇娜颶風越裔受災區探訪活動，是麻州大學波士頓分校亞裔研究中的計劃活動。他們在探訪活動結束後，呈現他們所搜集到的照片、現場影像。他們希望能製作另一個更大的計劃，讓他們這次所接觸到的受災民得到各界更多的注意及幫助。

黃國威當選中華公所主席 以繁榮華埠、服務社區為目標

紐英崙中華公所於十二月六日舉行下屆 (2006/2007 年度) 主席與各科職員選舉。此次選舉的各職位候選人皆無競爭對手，但當天前往中華公所總部投票的議員仍然非常踴躍，共有 37 人參與投票。投票結果為，中華公所下屆主席由目前擔任洪門致公堂主席、大同村居民聯誼會主席以及中華公所治安巡邏隊召集人的黃國威以 33 票當選。

黃國威表示，上任後

的第一項要務，就是完成中華公所大樓的維修工程，同時會多與社區溝通，了解社區的需要。其他當選的新任職員包括中文書記陳國華 (34 票)、英文書記陳黃海蘭 (36 票)、財政何遠光 (34 票)、核數劉小芸 (31 票)。

黃國威希望能建立一個團結、健全的中華公所，以繁榮華埠、服務社區為目標。正式的交接將於明年元月舉行。

即將上任的中華公所職員：(由左至右) 中文書記陳國華、英文書記陳黃海蘭、主席黃國威、財政何遠光、核數劉小芸 (本報 張孟筠攝)



笑話

美國鋼琴家波奇，有一次，在密西根州的福林特城演奏時，他發現全場觀眾很少，還不到半數。他從心裡感到很失望。這時，只見他從容地走到舞台前面，對觀眾說：「你們福林特城的人一定很有錢，我看你們每個人買了兩個座位的票，真闊呀！」話剛落音，全場歡聲雷動起來。

移民美國潮湧 5 年增 790 萬 平均教育偏低 易靠社福過活

「移民研究中心」(Center for Immigration Studies) 近日公布的一份報告指出，過去五年內美國接納了 790 萬合法與非法移民，創下五年裡接納移民人數最高的歷史紀錄。與本地出生的人相比，移民的教育程度較低，較易領取社安福利。

該報告說，根據聯邦普查局今年 3 月的普查資料，美國現在大約有 3520 萬外國出生的移民，其中約 900—1300 萬人是非法移民。

該中心研究主任一報告執筆 Steven

Camarota 說：「到 2005 年 3 月，有 3520 萬外國出生的人住在美國，這是歷來最多，相當於 1910 年移民高峰時期 1350 萬移民的兩倍半。」該中心主張對非法移民採取嚴厲政策，贊成接納擁有美國所需技能的移民。

該報告還指出，與本地出生的美國人相比，移民的教育程度較低，更容易依賴社會福利。

Camarota 指出，移民較易領取社安補助的原因，不是因為移民不願工作，亦不是因為他們移民

的目的就是依賴福利，而是由於他們的教育程度較低。

例如，喬治亞州在 2000—2005 年接納移民 24 萬 8000 人。與本地出生的人相比，移民沒有醫療保險、享受醫療補助 (medicaid) 的比例較高，使當地醫院受到沉重壓力。

聯邦普查局的資料說，目前美國人口的 12.1% 出生於外國，這是自 1920 年以來的最高比率，亦比七〇年代中期的 5% 高出一倍多。如果這種趨勢繼續下去，在 10 年內美國移民占總人口的百分比將超過移民高峰的 1910 年的 14.7%。

美國移民的最大來源國是墨西哥，然後依次為東亞、歐洲、加勒比海國家、中美洲和南美洲。

新年特刊 歡迎投稿

電郵: anita@aaca-boston.org

或

englisheditor@aaca-boston.org

org



左圖及下圖：卡奇娜颶風後越裔受災區的現狀，一片狼籍。



購屋自住良機
4 個可負擔的公寓
現正興建中
Oak Point Village 9 Nirvana Drive, Saugus
將以抽籤形式出售予合資格的自住買家

(4) 個 2 睡房, 2-1/2 浴室單位
售價 \$150,000; 約 1500 平方呎

申請人必須合乎 HUD 最高收入限制如下:

1 人 - \$46,300 3 人 - \$59,550
2 人 - \$52,950 4 人 - \$66,150

收入限制將根據家庭人數調整。

選擇類別包括通常及當地介定的優先條件
另有其他限制

申請表格及資料可在下列地點索取:

Saugus 公眾圖書館 Saugus 市會堂
295 Central St. 298 Central St.
Saugus, MA Saugus, MA

或寫信至:

JTE Realty Associates
P. O. Box 955

North Andover, MA 01845

或電郵: oakpoint@jterealtyassociates.com

必需提供回郵地址

電話及傳真申請概不受理

交回填妥 申請表格截止日期: 郵戳日期 1/17/06



NOW ACCEPTING APPLICATIONS

SILSBEE TOWER APARTMENTS

Subsidized Housing for the Elderly

67 SILSBEE STREET, LYNN, MA 01901

If you are 62 years old or older, handicapped or disabled, you may be eligible for a modern 1 bedroom apartment in a secure well maintained building. Your rent is equal to 30% of your income. To be eligible your total income cannot exceed \$28,950 for 1 person and \$33,100 for 2 persons.

Please call for appointment
(781) 593-6515



Financed by
MASS HOUSING FINANCE AGENCY



波城市長 聖誕老人造訪華埠 社區居民扶老攜幼享受歡樂氣氛

十二月三日，正當雪降於華埠之際，有大約 75 人的群眾站在位於 Harrison 街上的 25 英尺聖誕樹旁，等待著市長 Thomas M. Menino 扮的聖誕老公公及隨行報佳音人員的到來。

過了一會兒，綠色及橙色的電車抵達，而聖誕老公公也隨即出現並邀請大家一起為聖誕樹的點燈來倒數："五，四，三，二，一！" 黃色的燈光照亮了整個聖誕樹。

為了增進華埠的美觀，波士頓市府與華埠主要街道(Chinatown Main Streets) 一起合作參與這次的華埠聖誕樹點燈，另外還有波士頓拉丁學校，Josiah Quincy Upper

School 以及 Boston Odyssey High School 的志工參與點燈儀式。

"(這個華埠聖誕樹的點燈)是為社區民眾而設計的。既歡樂也很有趣，" 華埠 Main Streets 的計劃負責人 Debbie Ho 說到。

"聖誕樹的點燈，是一種幫助華埠民眾的方法 - 可以藉此將歡樂傳播開來。" 波士頓拉丁學校學生同時也是學校亞裔學生活動社 (Asian Students in Action Club) 社長 Jenny Szeto 說。Szeto 表示，在過去的幾年他都有參與點燈活動。他和其他的志工會準備 150 個裝有玩具、糖果和餅乾的袋。... (中文第八頁繼續)

聖誕老人造訪華埠社區，居民享受歡樂氣氛。



紐英崙中華公所於本月 15 日晚假華埠龍鳳大酒樓舉行波士頓僑教中心新任主任葛家榮到波城履新餐會。左圖前右二、一為葛家榮夫婦，前右三、四為經文處

長楊國棟夫婦，前左二、一為中華公所主任陳仕維夫婦，後右一為即將在下月上任的中華公所新主任黃國威，及部份公所新舊任職員。

圖、文：張孟筠

廣教學校建校籌款餐會 表揚捐款者 新大樓明春動工 志在海外傳承中華文化

中華廣教學校本月 10 日晚假華埠帝苑大酒樓盛大舉行「2005 年建校籌款餐舞會」，該校董事長雷國輝表示，當晚為該校第三次建校籌款餐會，三年來，他們已籌得 280 餘萬元，加上新市場抵稅優惠貸款可得約 130 萬，距該校籌款目標還差約 160 萬元，希望各界慷慨支持，讓校方在明年 4 月動土建校之前能達到籌款目標。

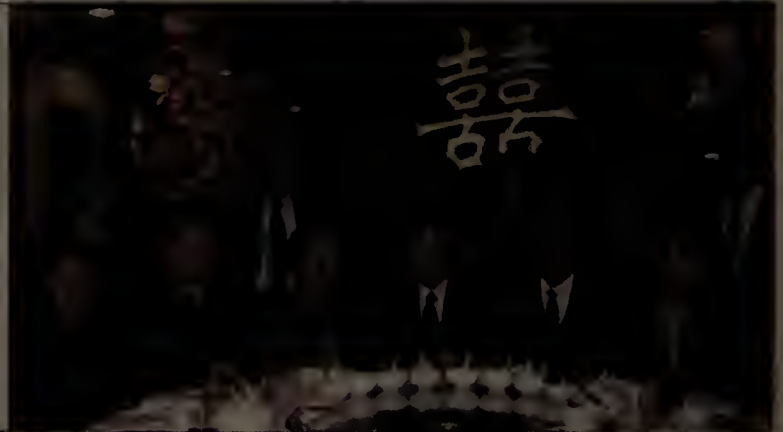
晚會在小朋友們表演的「歡慶鑼鼓」聲中熱鬧揭開序幕，接著並由廣教學校校長湯鳳鳴帶領全體老師進場合唱「歡迎頌」與「廣教學校校歌」。會中並播放介紹廣教學校的記錄短片。

雷國輝表示，由該校與華美福利會共同使用，位於華埠泰勒街 87 號的

「華埠社區教育中心」，將於明年 4 月動土，預計 2007 年竣工，屆時廣教學校將擁有三層樓供學生使用，未來的課室也將以捐款者到名字命名。

湯鳳鳴表示，該校無固定校址，過去幾年中不斷搬遷。如今承蒙各界踴躍支持，讓廣教學校擁有屬於自己的「家」，日後將繼續為僑界服務，在海外傳承中華文化。

廣教學校並藉當晚表揚部份捐款者，以感謝他們的解囊相助，包括為紀念父親



而捐款兩千元的陳建立夫婦、代表余秀珊等五

名子女再捐款的余文博服務，以及三年來共捐助 10 萬元建校基金，分作三期付款的帝苑大酒樓負責人黃官義伉儷，晚會現場將

第三期捐款 3 萬 5000 元支票交予該校負責人。安良工商會會長梅錫瑞、鄧北海也在會中捐款兩萬元。這次捐款活動的其他善心人士還有該校建校基金籌款委員會主席陳秀瑛捐款五萬元，李錦光夫婦七千元等等。

帝苑大酒樓負責人黃官義伉儷(右三、四)，晚會現場將第三期捐款 3 萬 5000 元支票交予該校負責人。左一、二為廣教副董李伍綺及校長湯鳳鳴，右一、二為董事長雷國輝及社區元老黃君裕。



新年佳運



舢舨 新年特刊

於 2006 年 1 月 20 日

於亞裔各大超市發放
歡迎免費索取

有興趣刊登廣告者

617-426-9492 x206